

**Souvenir Program of
P R I D E
in the National Capital Region**

July 12 - 20, 1997



**Programme Souvenir de
LA FIERTÉ
dans la Région de la Capitale nationale**

du 12 au 20 juillet 1997

HAPPY PRIDE WEEK

from Ottawa's HOTTEST band!



T·R·A·V·E·L·L·I·N·G · W·I·T·H



Booking Info: (819) 459-3451

Strategic Communications Inc. is proud to support Pride Week and Travelling With Jane.



Proud Partners Fiers Partenaires

Bell Mobility
Bell Mobilité



**Full Rainbow
Arc-en-ciel**



TABLE OF CONTENTS TABLE DES MATIÈRES

Theme and logo - Thème et logo.....	2
Message from the Chair and Vice-Chair Message du Président et de la vice-présidente.....	3
Proclamation - texte français.....	4
Proclamation - english text.....	5
Kids Can - Le Jardin des jeunes.....	6
Why PRIDE ? Pourquoi fêter la fierté?	7
Parade Grand Marshals Les chefs de file du défilé.....	12
Parade Route - Trajet du défilé.....	13
Pride Week's Events.....	16-17
Événements de la semaine de la fierté.....	18-19
Leather Pride - La fierté cuir.....	22
Festival Site Plan - Plan du site du festival.....	23
Colours of the Rainbow Flag Les couleurs du drapeau de l'arc-en-ciel.....	31
A flag to call our own Un drapeau bien à nous.....	32
Only You Can Make It Happen.....	36
Grâce à vous tout devient possible.....	37

Thème et logo

Voici ce que Marc de Repentigny nous dit au sujet du thème de cette année : "Je crois que le Comité de la Semaine de la Fierté a un rôle capital à jouer dans notre communauté. La grande priorité du Comité est d'encourager la prise de conscience. L'un des moyens privilégiés d'atteindre ce but est de trouver des slogans et des logos "accrocheurs" pour qu'ils restent gravés dans l'esprit des gens. Mon slogan est simple mais va droit au but : "Aujourd'hui pour demain". Il s'agit de préparer la génération montante à devenir les chefs de demain. Je rêve d'un monde où les organismes de promotion de la Fierté ne seraient plus nécessaires, puisque nous vivrions dans une société sans préjugés. Voilà pourquoi j'ai proposé mon slogan. C'est ma façon d'aider aujourd'hui à lutter en faveur d'un lendemain plus heureux."

Voici ce que Karen Rue nous dit au sujet du design du logo de la fierté de cette année : "Le drapeau de l'arc-en-ciel, sous sa forme actuelle à six couleurs, a été conçu à San Francisco et remonte à 1978. Le rouge représente la vie; l'orange, la guérison; le jaune, le soleil; le vert, la nature; le bleu, l'art; et le violet, la spiritualité. La forme triangulaire rappelle les triangles rose et noir des camps de concentration nazis, que notre communauté a repris pour en faire des symboles de la Fierté. Je me suis inspirée de ces symboles et couleurs riches de symbolisme historique, je les ai adoptés, je les ai faits miens, je les ai retravaillés pour exprimer ma fierté. La forme s'est également inspirée de notre thème cette année, «Aujourd'hui pour demain». Le triangle est rempli de «nos» couleurs. Les deux symboles (le drapeau et le triangle) s'associent l'un à l'autre pour représenter un idéal qui ne s'est pas encore réalisé, mais qui décolle et s'envole vers l'avenir. Fierté 97 n'est qu'un début . . ."

Les membres du Comité de la semaine de la fierté (RCN) expriment leurs sincères remerciements à ces deux personnes talentueuses qui en combinant leurs efforts sont arrivées à créer un thème et un logo représentatifs de l'esprit de nos célébrations.

Vous pouvez nous soumettre vos idées pour le Festival de la fierté 1998.

Theme and logo

This is what Marc de Repentigny says about the theme he developed for Pride 97:

"I think that the Pride Committee has a great role to play in our community making awareness its first priority. One way of achieving this task is with "catchy" slogans and logos so that they become icons in society's eye. My slogan is straight to the point: "Today for Tomorrow", preparing our youth of today to become the leaders of tomorrow. My dream is making this world a bias-free society. This is the reason why I submitted this slogan, and it's my way to help today with this fight for a better tomorrow."

This is what Karen Rue says about the logo she designed for Pride 97:

"The six-coloured rainbow flag, as we know it, was born in San Francisco by 1978. The meaning of each colour is as follows: Red = life, orange = healing, yellow = sun, green = nature, blue = art, purple = spirit. The Nazi camp triangles of pink and black were reclaimed by our community as symbols of Pride. I took these examples of old symbols and colours, claimed and reclaimed and reworked them to express my Pride. This year's theme, "Today for Tomorrow", provided the inspiration for form. The triangle is filled with "our" colours. The merging of two symbols, ideal yet not complete, then lifts off the surface and takes flight into the future. Pride '97 and on . . ."

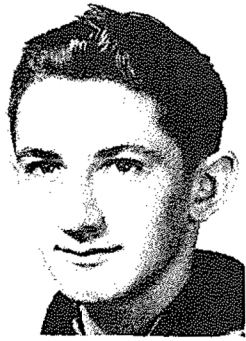
The members of the Pride Week Committee (NCR) wishes to express their sincere thanks to these two talented individuals for combining their efforts in the creation of a theme and logo that truly reflects the spirit of our Pride celebrations.

Suggestions and ideas are accepted for the 1998 Pride Festival.

The Pride Week Committee takes pride in being inclusive. We have achieved 50% contribution from womyn in our community!

Le Comité de la semaine de la fierté est fier d'englober tout le monde et d'une contribution à 50% de la part de la communauté féminine.





Message from the Chair

What a year it has been!!! Your Pride Team has worked and accomplished so much... Some highlights in a few words: Lesbian-Gay-Bisexual-Transgender Pride Week finally proclaimed by the City of Ottawa and also by the Regional Chair of Ottawa-Carleton - Peter Clark -, our Pride Flag to be flown for the first time in front of Ottawa's City

Hall on July 13, working closely on Pride with all segments of our community, incorporation completed, purchase of our own community Pride Flag (30' x 60'), setting up various events throughout the year with community groups, corporate sponsors secured for the Pride Festival, applied and received grants from the City of Ottawa and RMOC, member of Festival Network of Ottawa, member of Festivals and Events Ontario, member of International Lesbian and Gay Pride Festival Organizers, our own WEB page, etc... Are we PROUD? You bet we are... But what we are most PROUD of is what we have lined up for YOU!

Pride Week programming has the most interesting and extended list of events ever, all for your enjoyment. This is your opportunity to be out and proud. Please do join all members of our community in as many events as you can and invite your friends, family and co-workers. Your participation is what makes it all worthwhile to the volunteers that have worked so hard to make it all happen. Enjoy.

Be out, be proud and Happy Pride Festival!

Message du président

Quelle année! Votre Comité de la Semaine de la Fierté a travaillé si fort et réalisé tant de choses. En voici les points saillants. La ville d'Ottawa et le président de la région d'Ottawa-Carleton, Peter Clark, ont enfin proclamé la Semaine de la fierté lesbienne, gaie, bisexuelle et trans-genre. Le 13 juillet, notre drapeau de la Fierté sera pavoisé pour la première fois devant l'hôtel de ville d'Ottawa. Nous avons collaboré de près avec tous les éléments de notre communauté afin d'organiser la Semaine de la Fierté. Le Comité de la Semaine de la Fierté s'est constitué en société. Nous avons acheté notre drapeau de la Fierté communautaire, mesurant 30 pieds sur 60. Nous avons organisé différentes activités pendant l'année de concert avec les groupes communautaires. Nous avons trouvé des sociétés commanditaires du Festival de la Fierté. Nous avons demandé et obtenu des subventions de la ville d'Ottawa et de la région municipale d'Ottawa-Carleton. Notre Comité est devenu membre du Réseau des festivals d'Ottawa, des Festivals et Événements Ontario, des Organismes internationaux de festivals de la fierté lesbienne et gaie. Nous avons notre propre site Web. En sommes-nous fiers? Certainement! Mais surtout fiers des activités de la Semaine de la Fierté que nous avons organisées à votre intention. Le programme-souvenir renferme une liste d'activités plus intéressante et plus étendue que jamais, le tout pour votre divertissement. C'est l'occasion de vous afficher avec

fierté. Nous vous prions de vous joindre à la communauté toute entière pour participer à autant d'activités que possible. Invitez votre famille, vos ami(e)s, vos collègues. Nos bénévoles ont travaillé si fort pour réaliser cette Semaine de la Fierté. Votre participation fera en sorte que leurs efforts ne soient pas en vain. Amusez-vous, affichez-vous et soyez fiers. Joyeux Festival de la Fierté!

Yours in Pride! En toute fierté!

Yvon Vaillant
Yvon Vaillant



Message from the Vice-Chair

Would I do this again? In a heartbeat! The past twelve months of meetings, planning, and work have resulted in new friends and new knowledge. I have learned that no problem is insurmountable and that the journey is less rocky when one takes the higher road.

Pride has always been a missing word from my vocabulary until now. How else could I describe the emotion that surges through me when I see the young people of Canterbury High School demand and receive a GLBT Centre within their school and then rightfully take their place as Grand Marshals of our Pride Day Parade representing our theme of "Today for Tomorrow."

I wish everyone a joyous Pride Week full of fun and gaiety and who knows - maybe even a new love.

Message de la vice-présidente

Si l'expérience de la Fierté 97 était à refaire, j'accepterais volontiers et sans la moindre hésitation. Les réunions, les projets et le travail des douze derniers mois m'ont valu de nouvelles amitiés et de nouvelles connaissances. J'ai appris qu'aucun problème n'est insurmontable et que l'esprit noble et le cœur généreux aplanissent et franchissent tous les obstacles.

Je n'ai jamais compris autant que cette année le sens du mot «fierté». Comment décrire autrement l'émotion qui me fait tressaillir lorsque je vois les jeunes de l'école secondaire Canterbury, qui ont demandé et obtenu l'établissement d'un centre pour les lesbiennes, gais, bisexuel(le)s et personnes trans-genre sur les lieux de l'école? Ces jeunes méritent de plein droit d'être les chefs de file de notre défilé de la Journée de la Fierté, par le fait d'incarner si bien notre thème: «Aujourd'hui pour demain».

Je souhaite à tous et à toutes une Semaine de la Fierté joyeuse, amusante et ... gaie. Qui sait? Vous pourriez même y trouver l'amour.

Yours in Pride - Fièremment vôtre,

Marion Steele
Marion Steele

Regional Municipality of Ottawa-Carleton
Ottawa-Carleton Centre, Cartier Square
111 Lisgar Street, Ottawa, Ontario K2P 2L7

Office of the Chair
Tel: (613) 560-2068
Fax (613) 560-6010



Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Centre Ottawa-Carleton, Place Cartier
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7

Cabinet du Président
Tél. (613) 560-2068
Télécopieur (613) 560-6010

Peter Clark

**SEMAINE DE LA FIERTÉ
LESBIENNE, GAIE, BISEXUELLE ET TRANS-GENRE**

DU 12 AU 20 JUILLET 1997

- ATTENDU QUE** la diversité de l'orientation sexuelle et de l'identification au genre représente un apport positif à la société, et qu'elle est donc un motif de fierté et de célébration; et
- ATTENDU QUE** des citoyens et citoyennes de la région d'Ottawa-Carleton fêteront la Semaine de la fierté du 12 au 20 juillet 1997; et
- ATTENDU QUE** tous les membres de la communauté lesbienne, gaie, bisexuelle et trans-genre sont admissibles et encouragés à être représentés lors de la célébration de la fierté; et
- ATTENDU QUE** tous ceux et celles qui appuient ces principes sont admissibles et encouragés à participer à la célébration de la fierté et à aider à l'organiser;

PAR CONSÉQUENT, je, Peter Clark, président de la Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton, proclame par la présente le 12 au 20 juillet 1997 la *Semaine de la Fierté* dans notre région.

Peter Clark,
président régional

La Semaine de la Fierté lesbienne, gaie, bisexuelle et trans-genre a aussi été proclamée par le Conseil municipal de la ville d'Ottawa le 21 mai, 1997. Au moment de mettre sous presse, aucune autre ville de la région d'Ottawa-Carleton, ni de la région de l'Outaouais n'a approuvé cette proclamation.

Regional Municipality of Ottawa-Carleton
Ottawa-Carleton Centre, Cartier Square
111 Lisgar Street, Ottawa, Ontario K2P 2L7



Municipalité régionale d'Ottawa-Carleton
Centre Ottawa-Carleton, Place Cartier
111, rue Lisgar, Ottawa (Ontario) K2P 2L7

Office of the Chair
Tel: (613) 560-2068
Fax (613) 560-8010

Cabinet du Président
Tél. (613) 560-2068
Télécopieur (613) 560-8010

Peter Clark

**LESBIAN, GAY, BISEXUAL & TRANSGENDER
PRIDE WEEK**

JULY 12 TO 20, 1997

- WHEREAS,** *diversity of sexual orientation and gender identity represents a positive contribution to society, and is therefore a matter for pride and celebration; and*
- WHEREAS,** *citizens of the Ottawa-Carleton Region will be celebrating Pride Week from July 12 to 20, 1997; and*
- WHEREAS,** *all members of the lesbian, gay, bisexual, and transgendered community are entitled and encouraged to be represented in Pride celebrations; and*
- WHEREAS,** *everyone who supports these principles is entitled and encouraged to help organize and to participate in Pride celebrations.*
- THEREFORE,** *I, Peter Clark, Chair of the Regional Municipality of Ottawa-Carleton, hereby proclaim July 12 to 20, 1997 as Pride Week in the Ottawa-Carleton region.*

Sincerely,

*Peter Clark,
Regional Chair*

Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender
Pride Week was also proclaimed by Ottawa
City Council on May 21, 1997. At the time of
going to print no other city in the Ottawa-Carleton
Region nor the Outaouais Region has approved
this proclamation.

The People Place to Shop



With over 500 Shops & Services
From Wellington to Gladstone.
Free Weekend Parking at City Lots & Meters.
For more information call 232-6255
or visit us at <http://www.banskstp.on.ca>

SHOW YOUR COLOURS

- Logos
- Letterheads
- Business Cards
- Brochures & Flyers

561-4975
marc



Cambridge
Framing
Gallery
and
Interior
Design

"WHEN QUALITY & CRAFTSMANSHIP COUNT"

- Conservation Quality
- Needlework / Object Framing
- Originals / Limited Editions / Art Prints
- Custom Lamination
- Total Look Colour Schemes
- Painting & Faux Finishes

218 Bank Street, Ottawa K2P 1X1
Tel.: (613) 232-ARTS(2787) Fax (613) 232-7140

Collected Works



is *NOW OPEN* for business

Books, Coffee

Bring in this ad for a complimentary
8 oz. coffee or \$1.00 off any purchase.

1242 Wellington St. (at Holland)
tel: 722-1265 fax: 722-0213 e-mail: cworks@cyberus.ca

KIDS CAN

The Pride Week Committee (National Capital Region) believes that everyone should be able to celebrate Pride without barriers of any kind. The young of our community deserve to celebrate Pride as they wish. The parents, co-parents, guardians and care-givers in our midst need our support, as a community, to celebrate Pride freely. "Today for Tomorrow" says it all.

All children, with or without their adults, are welcome to come celebrate Pride '97 with, and as a part of, our community. "Kids Can" is a safe space on the main festival grounds at the RMOC.

Please bring valid I.D. This information, as well as address and phone number, will be taken at initial registration. Adults will be given a sheet of information and return times. Children can be left for two hours by which time the adult must check-in with "Kids Can". At that point, the children are welcome to re-register for another two hours. All "Kids Can" volunteers are identified and no one without parent/guardian or "Kids Can" volunteer identification will have access to the site; hours of operation: from 1:00 to 7:30 p.m. (pre-parade till dusk)

For more info or special needs, please call Karen Rue at 724-6461.

LE JARDIN DES JEUNES

Le Comité de la Semaine de la Fierté (Région de la Capitale Nationale) croit que tout le monde devrait pouvoir fêter la Fierté sans entrave. Les jeunes de notre communauté méritent une célébration à leur mesure. Les parents, les coparents, ceux et celles qui ont la garde des enfants et ceux et celles qui en prennent soin dans notre milieu nécessitent notre soutien en tant que communauté afin de pouvoir participer à cœur joie aux activités de la Fierté. Notre thème, «Aujourd'hui pour demain», en dit long.

Nous encourageons tous les jeunes, accompagné(e)s ou non par des adultes, à fêter la Fierté 97 avec notre communauté et en tant que membres à part entière. Le Jardin des jeunes leur offre un espace sur les lieux du festival au Centre régional d'Ottawa-Carleton où les jeunes peuvent se sentir en toute sécurité.

Prière d'apporter une pièce d'identité valable. Nous prendrons vos coordonnées (nom, numéro d'identité, adresse et numéro de téléphone) au moment de l'inscription initiale. Nous fournirons aux adultes un feuillet d'information et l'heure de retour. Les adultes peuvent déposer les enfants au Jardin des jeunes pour deux heures et doivent se présenter au Jardin à la fin de cette période. En ce moment, les adultes peuvent réinscrire leurs enfants pour deux heures de plus. Tous les bénévoles du Jardin des jeunes seront bien identifié(e)s. Personne n'aura accès au Jardin sans être identifié(e) comme parent ou personne ayant la garde d'un(e) enfant, ou comme bénévole du Jardin.

de 13 h (avant le défilé) à 19 h 30 (le crépuscule)

Pour de plus amples renseignements ou si vous avez des besoins spéciaux, veuillez communiquer avec Karen Rue au 724-6461.

Pourquoi fêter la Fierté?

Pourquoi fêtons-nous la Fierté lesbienne, gaie, bisexuelle et trans-genre? Nous la fêtons afin d'habiller et de rendre visibles nos communautés.

La grande collectivité a traditionnellement passé sous silence l'existence des communautés lesbienne, gaie, bisexuelle et trans-genre, ou bien sa conception de nous se fondait sur des stéréotypes négatifs.

Rappelons-nous les premières idées que nous nous sommes faites lorsque nous nous sommes doutés que nous n'étions peut-être pas hétéros.

Quels sont les noms qu'on employait pour nous dénigrer? Homo, fifi, folle, tante, grande, tapette, jules, gousse, gouine.

Quelle image projetait-on de nous? Que nous étions des pédophiles, des poignets cassés, des hommasses, des travelos, des coiffeurs.

Quels sentiments avons-nous éprouvés? Ceux d'être mal aimé(e)s, condamné(e)s, suicidaires, la peur, l'impuissance, la honte, l'isolement.

Comment avons-nous réagi? En nous cachant, en tentant de nous suicider, en nous entourant d'une cuirasse, en nous reniant, en étant des bourreaux de travail, en cherchant à faire «guérir» notre «maladie».

Tout cela a créé chez nous le sentiment d'avoir honte d'être gai, lesbienne, bisexuel(le) ou trans-genre. C'est pour cette raison que nous avons ressenti le besoin de nous montrer fiers et fières de nous-mêmes.

Comment atteignons-nous la fierté? En nous acceptant, en créant un esprit communautaire, en luttant contre les stéréotypes négatifs, en prenant plaisir à la vie et en vivant ouvertement notre condition.

Nos communautés sont depuis trop longtemps invisibles. Nous sortons enfin, tous ensemble, de la clandestinité. Les Noir(e)s ont connu le même processus de lutte contre la discrimination et ont adopté le slogan «Être Noir(e), c'est beau» pour se redonner un sentiment de fierté. Les membres des communautés gaie, lesbienne, bisexuelle et trans-genre en font autant en s'affichant auprès de leurs familles, leurs collègues et la grande collectivité.

Par Bill Hunter, ex-président du Comité de la Semaine de la Fierté, grâce à des notes rédigées par Barry Deeprise à partir d'une séance du groupe de discussion des hommes gais des Services du triangle rose.

Why Pride?

Why do we celebrate Lesbian, Gay, Bisexual and Transgender Pride? We celebrate to make our communities visible and to empower ourselves.

The lesbian, gay, bisexual and transgender communities have traditionally been invisible to the wider society. And what images we did see were generally negative.

Think back to the first thoughts you had when you began to realize you might not be "straight".

What were the names you heard used to put other people down? Remember fag, muff diver, fifi, lesbo, fudge packer, fruitcake, bull dyke?

What did you see -- child molesters, limp wrists, butch women, drag queens, hair dressers?

What did you feel? Unloved, condemned, frightened, helpless, ashamed, isolated, suicidal?

What did you do? Hid, attempted suicide, built walls, denied myself, escaped into work, sought "cures" because I thought I was sick.

All this creates a sense of shame in being gay, lesbian, bisexual or transgendered -- the reason why it is necessary to show pride in ourselves.

And how do we move to pride? Through self-acceptance, finding a sense of community, fighting negative stereotypes, having fun, and being open about our lives.

Our communities have been invisible too long. But we are, as a group, finally coming out of the closet. It is similar to what happened in the Black community as people fought against discrimination, and the term "Black is Beautiful" was coined to foster empowerment. Members of the gay, lesbian, bisexual and transgender communities are now becoming empowered by being visible to our families, our colleagues, and the wider community.

By Bill Hunter, Past Chair of the Pride Week Committee, using notes from Barry Deeprise of a discussion by the Gay Men's Discussion Group of Pink Triangle Services.



8 BYWARD MARKET,
OTTAWA

Proud to play a part...

Happy Pride Week !

Fier de faire notre part...

**Bonne semaine
de la fierté !**

Rainbow Party Arc-en-ciel



The COLISEUM
Landsdownepark
Saturday July 12, doors open at 9 p.m.



COLISÉE du
parc Landsdowne
Samedi le 12 juillet, à compter de 21:00

D.J. JUNGLE JEN & D.J. JOHNNY ROLL

Tickets / Billets
until June 7 \$7.00 jusqu'au 7 juin
until July 11 \$10.00.... jusqu'au 11 juillet
at the door \$15.00 à la porte

Available at: / disponible chez:
Mother Tongue Books
After Stonewall
Wilde's and all participating bars

Bring non-perishable food items at the door. Proceeds go to Living Room & Ottawa Food Bank.

Déposez aliments non périssables à la porte. Les aliments recueillis seront partagés entre le Vivoir et la Banque d'Alimentation d'Ottawa.

Sponsors / Commanditaires

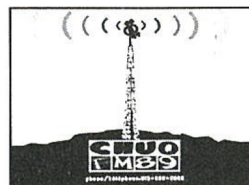


Department of Community Services
Services communautaires

SOUND & LIGHTING
PROVIDED BY



On Q International Events



Bell Mobility

Ottawa Computer Sales & Services

MOLSON

Ottawa-Carleton



41 York,
Ottawa 789-1624



363 Bank,
Ottawa 237-0708



366 Lisgar,
Ottawa 235-4005



340 Somerset W,
Ottawa 594-0233



30 Nicholas,
Ottawa 234-5118



15 George,
Ottawa 562-3540



303 Frank,
Ottawa 233-9195





Happy Pride Week!
Bonne semaine de
la Fierté!

Richard Patten
M.P.P. / Député
Ottawa Centre

1276 Wellington
Ottawa, Ontario
K1Y 3A7

Tel./Tél.: 613-722-6414

Fax/Télécopie: 613-722-6703

Howard Hampton
and the NDP



Howard Hampton
Leader, Ontario NDP

Proud partners
in the struggle
for equality
and justice



NDP Caucus: Rm. 200 North Wing,
Legislative Building Queen's Park,
Toronto, Ontario, M7A 1A5

You can reach us by e-mail at:
ndpmail@ndp.on.ca. or on the web at
<http://www.ndp.on.ca>.

HAPPY
Semaine de la Fierté !



City Councillor/Conseillère municipale

Elisabeth Arnold

Quartier Somerset Ward

Ottawa
244-5361



Jim Watson
Councillor/Conseiller
Quartier Capital Ward
OTTAWA



at your service
à votre service

111 Sussex, Ottawa Ontario K1N 5A1
(613) 244-5367; fax/téléc.: 244-5651; ad202@freenet.carleton.ca



City of
Ville d'**Ottawa**

Tel. (613) 244-5363
Fax. (613) 244-5373

Joan Wong

COUNCILLOR FOR KITCHISSIPPI WARD

111 Sussex Drive, Ottawa, Ontario K1N 5A1
E-Mail: ah051@freenet.carleton.ca

Councillor Al Loney
Regional Councillor, Baseline Ward (R8)

With Best Wishes

111 Lisgar Street, Ottawa, ON K2P 2L7
Tel: 560-1212 / Fax: 560-1203 / Email: loneyal@rmoc.on.ca

STÉPHANE ÉMARD-CHABOT

City Councillor/Conseiller municipal

A community worth celebrating!
Une communauté qu'il faut célébrer!

111 Sussex
Ottawa K1N 5A1
244-5359 (phone/téléphone)
244-5373 (fax/télécopieur)

Meilleurs vœux! - Best Wishes!

Madeleine Meilleur
Regional Councillor - Conseillère régionale
Rideau-Vanier R12

Regional Municipality of
Ottawa-Carleton
Municipalité régionale
d'Ottawa-Carleton

111 Lisgar, Ottawa ON K2P 2L7
(613) 560-1218 (Tel.) 560-1203 (Fax)
hy262@freenet.carleton.ca



Ottawa-Carleton



ALEX CULLEN

Regional Councillor

**Proud to support the lesbian
and gay community.**

Office: 560-1211 Home: 729-0898 Fax: 560-1203
111 Lisgar St., Ottawa, ON K2P 2L7

Happy Pride Week



Be out, be proud!

Alex Munter

Ottawa-Carleton Regional Councillor
560-1207 • munteral@rmoc.on.ca

Diane Holmes

111 Lisgar Street, Ottawa,
Ontario, K2P 2L7



*Congratulations to
all involved in
Pride week '97
Diane*

Regional Councillor, Conseillère régionale
Tel. (613) 560-1220, FAX 560-1203
holmesdi@rmoc.on.ca

Les chefs de file du défilé

Les chefs de file du défilé ont traditionnellement été choisi(e)s de manière à reconnaître leurs contributions à la communauté.

Cette année, nous mettons l'accent sur la jeunesse en vertu du thème que nous avons établi pour la Fierté 97, «Aujourd'hui pour demain». Ainsi donc, nos chefs de file s'avèrent être un groupe d'étudiant(e)s de différentes écoles secondaires de la région.

En accordant ce rôle de premier plan à un groupe d'adolescent(e)s, le Comité de la Semaine de la Fierté veut leur transmettre le message qu'ils constituent bel et bien un élément important et précieux de notre société, dont ils représentent et assurent l'avenir. Par le passé, cet état de choses n'a pas été pleinement reconnu et apprécié.

Madonna est la porte-parole du groupe des gais, lesbiennes, bisexuel(le)s et personnes trans-genre de l'école secondaire Canterbury, qui organise cette participation des étudiant(e)s au défilé. Elle déclare que son groupe a fait face à de nombreuses difficultés dans sa lutte afin d'établir un groupe de soutien à son école. Elle reconnaît la détermination et l'engagement de tous les membres de ce groupe, qui ont fini par vaincre l'opposition des administrateurs de l'école et ont couronné leurs efforts de succès.

Nous saluons donc ces étudiant(e)s d'aujourd'hui, nos chefs de demain.

Parade Grand Marshals

Traditionally, Parade Marshals have been selected to head the parade in recognition for the contributions that they have made in the community.

This year, however, with the accent on youth, reflecting the theme chosen for Pride '97, Today for Tomorrow, there will be a group taking on the role of Parade Marshals, all high school students from various schools in the area.

The Pride Week Committee, in selecting a group of teenagers for this position of honour, wishes to send a message to the youth that they are indeed important and valued part of our society as well as being our future, a fact that, in the past, was not fully acknowledged and appreciated.

Madonna, a spokesperson for the group of Gays, Lesbians, Bisexuals and Transgenders at Canterbury High School who is organizing this group of students, states that her group encountered many difficulties as they sought to establish a support group in her school. She gives credit to all the members of the support group for their determination and commitment in overcoming the initial opposition by the school administration as well as for the successful results finally obtained.

It is students like these whom we salute, since they are our future leaders.

New Parade Route for Pride '97

Nouveau parcours du défilé pour Fierté 97

Route:

Assembly at Arlington & Kent from 11:30 a.m.

Departure:

2 p.m. SHARP.

North on Bank to Queen - right on Queen to Metcalfe, then left on to Parliament Hill. Circle the Hill, then use Wellington St. UNDERPASS to the back of the NAC, across Confederation Park to the Festival Plaza of RMOC

Trajet:

Rassemblement Arlington et Kent à partir de 11h 30

Départ:

14 h PRÉCISES nord sur Bank jusqu'à Queen - à droite sur Queen jusqu'à Metcalfe, puis à a colline du Parlement dont nous faisons le tour Utilisez par après le VIADUC sous Wellington, passez à l'arrière du CNA, traversez le parc de la Confédération pour vous rendre à la Place des Festivals de la MROC



Para-transpo community bus will be provided



Un autobus communautaire Para-transpo sera disponible

Le défilé de la Fierté 97 dans la région de la Capitale nationale promet d'être plus grand et merveilleux que jamais. Même le trajet a changé pour que le défilé passe par le village gai naissant qui semble avoir fleuri aux alentours de la rue Bank.

Cette année, nous visons à créer l'ambiance d'un défilé plutôt que d'une manif ... le Mardi gras en juillet, si vous voulez. Pour atteindre ce but, nous encourageons les gens à faire preuve de créativité et d'imagination en choisissant leur mode de participation. Nous envisageons des costumes, des ballons aux couleurs de l'arc-en-ciel, des serpentins de carnaval, des pancartes simples mais hautes en couleur, des sifflets et ainsi de suite. Nous voulons faire du défilé une vague, un océan de couleurs qui frapperont l'oeil. Nous aimerions que tous les participant(e)s contribuent à ce panorama, à cette symphonie, et non seulement ceux et celles qui portent une bannière. Des chars allégoriques et un fanfare s'ajouteront au défilé de 1997 pour lui donner de l'entrain.

L'an dernier, nous étions 5 000 à fêter. Ce fut incroyable! Ne serait-il pas absolument fantastique si tous les participant(e)s au défilé de 1996 amenaient deux ami(e)s à celui de 1997?

Nota: Para Transpo mettra un autobus à la disposition de ceux et celles qui ont besoin de transport afin de participer au défilé.

Pride Parade 97 promises to be bigger and better than ever before in the National Capital Region - even its route has dramatically changed to take in the "emerging" Gay Village that appears to have taken root in the Bank Street area.

The aim this year is to create more of a parade-like atmosphere, a Mardi Gras in July if you will. To achieve this goal, groups and individuals are encouraged to be creative and imaginative as they think of how they will participate in the parade - costumes, rainbow-coloured balloons all over the place, coloured streamers, simple colourful posters, whistles and other noise makers, etc. to provide a parade awash in a sea of colour to titillate the visual senses. We would like to have all marchers, not just those walking with a banner, to contribute to this panorama of sights and sounds. Floats and a twirling corps are just a few of the exciting new additions to this year's parade.

Last year, 5000 people showed up to celebrate. It was incredible! Wouldn't it be absolutely fantastic if everyone who attended last year's parade invited 2 friends to join them again this year?

Nota: Para Transpo will have a bus available for those who require transportation in the Parade.

FESTIVAL CANADA

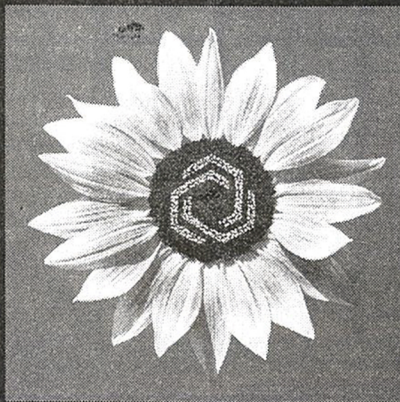
NATIONAL ARTS CENTRE/CENTRE NATIONAL DES ARTS

40 SHOWS, 100 PERFORMANCES, 1,500 PERFORMERS

40 ŒUVRES, 100 REPRÉSENTATIONS, 1 500 ARTISTES

THEATRE/THÉÂTRE

**ANGELS
IN AMERICA
CYRANO
DE BERGERAC**



**CABARET
DIANA KRALL
MARY LOU FALLIS
GREG MALONE
CHRISTOPHER PETERSON**

**VARIETY/VARIÉTÉ
CAPE BRETON
SUMMERTIME REVUE
SALOME BEY
& NITECAP**

RECITALS

ANNAMARIA POPESCU
**CATHERINE
ROBBIN**
ANGELA HEWITT

OPERA/OPÉRA

'DON GIOVANNI'
**L'ENFANCE
DU CHRIST
REVELATION**

FOR SHOW INFORMATION/LIGNE INFO-FESTIVAL DE BELL:

613.947.7000, #333

TICKETS/BILLETS : TICKETMASTER

613.755.1111

Presented by



*assisted by The Ottawa Citizen
with the support of VIA Rail*

la FIERTÉ dans la Capitale

OTTAWA-HULL ▼ du 12 au 20 juillet 1997

**Come visit us...
Venez nous rendre
visite...**

PRIDE in the capital

OTTAWA-HULL JULY 12-20, 1997

le vendredi 11 juillet

LA FIERTÉ EN CUIR au CELL BLOCK

Présenté par M. Cuir Ottawa-Hull 1997

▼ Pour toute la communauté! ▼



FRIDAY - JULY 11

LEATHER PRIDE at the CELL BLOCK

Hosted by Mr. Leather Ottawa-Hull 1997

▼ Open to the Entire Community! ▼

le samedi 12 juillet

La soirée de l'arc-en-ciel 2 au COLISÉE du parc Lansdowne

▼ Le plus gros party GLBT en ville! ▼

SATURDAY - JULY 12

RAINBOW 2 Party at the COLISEUM Lansdowne Park

▼ Ottawa-Hull's Biggest GLBT Party! ▼

le dimanche 13 juillet

DÉFILEZ!

Au centre-ville d'Ottawa, jusqu'à
la Colline parlementaire suivi par
un PIQUE-NIQUE/FOIRE à la
PLACE DES FESTIVALS

▼ La fierté en folie à Ottawa-Hull! ▼

APPORTEZ...

- ▼ Votre drapeau de l'arc-en-ciel
- ▼ Votre drapeau provincial
- ▼ Votre bannière régionale
- ▼ Votre bannière
d'organisme communautaire

Annoncez VOTRE fierté!

BRING...

- ▼ Your Gay Pride Flag
- ▼ Your Provincial Flag
- ▼ Your Hometown
Organizational
Banner

Show us YOUR Pride!

SUNDAY - JULY 13

PRIDE PARADE

Downtown Ottawa to Parliament Hill,
followed by a PICNIC/INFO FAIR at
the **FESTIVAL PLAZA**

▼ Ottawa-Hull Gets PRIDE CRAZY! ▼

Canadi

1 800 665 5554
Ref # M01393

RAMADA
Hotel & Suites

1 800 267 8378
\$ 77 \$ (1 - 4)

CITADEL
OTTAWA

1 800 567 3600
\$ 89 \$ (1 - 2)

**Auberge
Gabrielle's
Guesthouse**
(613) 237-0829

**Auberge
Rideau View
Inn**
(613) 236-9309

This page is sponsored by our proud partner
Cette page est une commandite de notre fier partenaire

Bell Mobility[®]
Bell Mobilité^{MD}

*



PRIDE WEEK'S EVENTS

DATE	EVENT	SITE	TIME	PROGRAMMING DETAILS	COST(s)
Saturday July 5	Car Wash *	Corner of Bank / Sunnyside	10 a.m. - 3 p.m.	Get it cleaned by Pride Week volunteers. Rain date: July 6.	\$ 4
	Treasures & Lace *	Wet Lounge	3 p.m. - 6 p.m.	Auction with proceeds to the Pride Week Committee. Come and meet some of Ottawa's transgender community.	Free
	Womyn's Dance *	Hintonburg Community Centre	8 p.m. - 2 a.m.	A celebration of Pride for the womyn's community. Sponsored by Out for the Night. A Pride Week Committee benefit.	Sliding scale
Friday July 11	Leather Pride	Cell Block	9 p.m. - 2 a.m.	Leather Pride - A welcoming party to Pride in Ottawa hosted by Mr. Leather - M. Cuir Ottawa-Hull to welcome leather folks to our celebration.	FREE
Saturday July 12	All Gay, All Day	CKCU Radio 93.1 FM	4 p.m. Sat. to 4 p.m. Sunday	24 hours of programming for the lesbian, gay, bisexual and transgender community by more than 25 org. & individuals in the Ottawa-Hull region.	On the air
	Rainbow 2 * Official Opening Community Dance	The Coliseum Landsdowne Park	9 p.m. - 3 a.m.	RAINBOW II - The official opening party of Pride Week 1997 featuring varied music to appeal to all members of our community, friends, family and people from all age groups. (Attendance in 1996: 1500) Remember to bring a donation for the food drive.	\$ 10 to July 11 At the door \$ 15
Sunday July 13 PRIDE DAY!	Flag Raising *	Ottawa City Hall (111 Sussex)	10 a.m.	Raising the Rainbow Flag in front of City Hall, a first in Ottawa's history!	Free
	Pride Service *	St John the Evangelist	7:30 p.m.	A thanksgiving eucharist for GLBT Community. All denominations invited.	Free
	Parade *	Starting at Bank/Argyle. Along Bank to Queen to Metcalfe to Parliament Hill - proceeding to Festival Plaza	2 p.m. - 3:30 p.m.	Featuring floats and community groups marching proudly to reach Parliament Hill to show our pride to all Canadians. (Attendance in 1996: 5000) The only PRIDE PARADE going on to the Canadian Parliament Building grounds... the HILL! <i>Food collection for the Living Room and the Ottawa Food Bank.</i>	FREE except for floats and business banners
	Picnic and Information Fair *	R.M.O.C. Festival Plaza	3 p.m. - 11 p.m.	Community fair and picnic featuring a stage show (3 one-hour), Kids Car (child care & activity centre - starts 1P.M.), beer tent, food court, vendors and information fair about community organizations and businesses. Help Keep Pride free - Donations accepted on site!	FREE
14 to 18	Drag Show	Icon	9 p.m.	Following the last show on the Pride stage. Join us for the show!	\$3
	Loud and Proud	CHUO 89.1 FM	4 - 7 p.m. every day	Programming for the GLBT community. Produced by the team of Definitely Not Straight Radio	Daily for Pride Week
14 to 18 & 21 to 26	Angels In America Part 1: Millennium Approaches *	National Arts Centre Theatre	7:30 p.m.	A sweeping epic about the end of the Millennium, Angels in America blends humour and pathos, hard reality and glorious fantasy in a provocative exploration of relationships, politics and personal responsibility. Winner of a Pulitzer prize.	Evenings \$35, \$29 Matinees \$30, \$24
Monday July 14	Video Movie Night *	Wet Lounge	7 p.m. 9 p.m.	Women from Down Under The Crying Game	FREE ADMISSION
	Queers and Cops: Are we working well together? Are we creating a safer city? *	R.M.O.C. 111 Lisgar St. Colonel By Room	7-9 p.m.	A special information meeting to answer community questions, will include members of the Ottawa-Carleton Police Service Hate Crime Section and community activists. The regular monthly meeting (6 p.m.) of the Ottawa-Carleton Police Liaison Community Service for the GLBT Communities will precede the discussion. Refreshments.	Free admission
	Bytown Boots *	Jack Purcell Com. Centre	7:30 p.m.	Line dancing classes (meets weekly)	\$3

*



PRIDE WEEK'S EVENTS

Tuesday July 15	Special EYECONS Pride Gala Fundraiser *	N A C - Studio Summer Cabaret Dinner - Show - Private Reception with Christopher Peterson after the show	8 p.m.	Canada's foremost female impersonator presents his hilarious send-up of a typical drag show - and the eerily flawless soprano voice is all his. Enjoy a full evening gala benefit event for the Pride Week Committee. A fabulous dinner, an extraordinary performance and a private reception with the star of the show! For tickets, see ad in program. Note: This show also runs from July 13 - 17, if you miss the Pride Gala.	Special fundraiser for the Pride Week Committee: \$50 All inclusive
	ALGBO - Best Of GLBT Television *	R.M.O.C.	7:30 p.m. - 10 p.m.	Excerpts from television programming relating to topics of interest to the GLBT community (3 Ellen coming-out episodes and 1 Frasier episode)	Free admission
	Dianne's Pride *	The Wet Lounge	9 p.m.	Cocktails 9 p.m. & drag show 10:30 p.m.	
Wed. July 16	Pride Party *	The Living Room 207 Queen St. - 4 th floor	7-9 p.m.	Come by for a visit. Experience what the Living Room is all about and the services they provide to those affected by AIDS. Information: 563-0851	Free
	Movie Night *	National Library	7 p.m. 9 p.m.	Inn Trouble - 1st showing in Ottawa Raising Heroes - 1st showing in Canada (see ad in program)	\$4 for one \$7 for two
	The Dating Game *	The Lookout	8 p.m.	Hosted by Gary Burns	
Thursday July 17	Pub Night *	Oliver's Pub - Carleton U.	9 p.m.	Celebrate Pride with the students of the GLBT Centre at Carleton Univ.	Free
	Video Movie Night *	The Wet Lounge	7 p.m. 9 p.m.	La Cage aux Folles (original French version) Desert Hearts - A poignant rendition of Jane Rule's novel	Free
	Polyester Party *	The Lookout	8 p.m.	Prizes for best costume. 70's prices.	\$2
Friday July 18	Voices of Pride *	National Library 395 Wellington St., Rm. 156	8 p.m.	National Capital Region's finest gay & lesbian writers will read from their latest works of prose and poetry. Autographing. In English.	Free
	Womyn's Ware *	Mother Tongue Books	7 p.m.	Loving accessories for womyn	Free
	Auction a Date	Franky's on Frank	8 p.m.	Proceeds to Bruce House and the Pride Week Committee	Free
Saturday July 19	Belles & Bulls Video Party Night *	Wet Lounge	9 p.m.	Cynara, Poetry In Motion Followed by Belles & Bulls Lesbian party hosted by Ottawa's International Lesbian Week Committee.	Donations
	Mega Dance Party	ICON & Twist	9 p.m.	All communities invited to party and dance the night away.	\$3 at door
	B. B. Q. *	Market Station	7 p.m.	Free hamburgers / hot dogs for patrons (Rain date: July 20, 5 p.m.)	Free
Sunday July 20	Bear Pride	Cell Block	9 p.m.	Celebrate Bear Pride with the CAPITAL BEARS.	Free
	Womyn's Reunion Dance	Coral Reef	8 p.m.	A special dance for womyn to celebrate the end of another great Pride Week.	\$5 at door
	CAPITAL BEARS Brunch	Icon	12 noon	Join the CAPITAL BEARS for their monthly brunch.	\$9.95
	Pride Brunch & Car Rally *	Wet Lounge	11 a.m.	Rally will end at a private residence for a BBQ. Must register by July 16. Call (613) 741-2374	\$8/person includes brunch
	Pride Brunch *	The News Café	11 a.m. - 2 p.m.	Brunch for Pride Week. Come and share your memories. Benefit event. News Café will match your purchase of coffee in donation to PWC.	On menu

*



ÉVÉNEMENTS DE LA SEMAINE DE LA FIERTÉ

Activités de la Fierté					
DATE	ACTIVITÉ	LIEU	HEURE	DÉTAILS	PRIX
le samedi 5 juillet	Lave-auto *	Angle de Bank et Sunnyside	de 10 h à 15 h	Autos lavées par les bénévoles de la Fierté. Le 6 juillet en cas de pluie.	4 \$
	Trésors et dentelles *	Wet lounge	de 15 h à 18 h	Encan au profit du Comité de la Semaine de la Fierté. Venez faire la connaissance des membres de la communauté trans-genre d'Ottawa.	Entrée libre
	Danse pour femmes*	Centre comm. Hintonburg	de 20 h à 2 h	Célébration de la Fierté pour la communauté des femmes. Danse pour femmes organisée par Out for the Night. Levée de fonds pour le Comité de la Fierté.	Prix variable
le vendredi 11 juillet	Fierté cuir	Cell Block	de 21 h à 2 h	La Fierté cuir - Party parrainé par M. Cuir-Mr. Leather Ottawa-Hull, pour accueillir les gens de cuir à notre célébration.	Entrée libre
le samedi 12 juillet	Journée gaie	Radio CKCU 93,1 FM	de 16 h le samedi à 16 h le dim.	24 heures de programmation pour la communauté GLBT par plus de 25 personnes et organismes de la Région de la capitale nationale.	Radiodiffusé
	Party de l'arc-en-ciel 2* Danse comm. de lancement officiel	le Colisée du parc Landsdowne	de 21 h à 3 h	PARTY DE L'ARC-EN-CIEL II - Party de lancement officiel de la Semaine de la Fierté 1997. Musique variée qui saura plaire à tous les membres de notre communauté, à leurs ami(e)s, à leurs familles et aux gens de tous les âges. (Assistance en 1996: 1500 personnes) <i>N'oubliez pas d'apporter vos dons pour la cueillette d'aliments.</i>	10 \$ jusqu'au 11 juillet, 15 \$ à l'entrée
le dimanche 13 juillet JOUR DE LA FIERTÉ	Lever du drapeau*	Hôtel de ville 111, prom. Sussex	10 h	Lever de notre drapeau à l'hôtel de ville, pour la 1ère fois à Ottawa!	Gratuit
	Cérémonie relig. de la Fierté*	Église St-Jean-l'Évangéliste	19h 30	Une eucharistie de l'action de grâce pour la communauté GLBT.	Gratuit
	Défilé*	Consulter la carte dans le programme	de 14 h à 15 h 30	Défilé avec chars allégoriques et groupes communautaires qui sillonneront fièrement les rues jusqu'à la Colline parlementaire pour témoigner notre fierté à tous les Canadiens et Canadiennes. (Assistance en 1996: 5000 personnes) Le seul DÉFILÉ DE LA FIERTÉ qui passe par la Colline! Collecte d'aliments pour le Vivoir et la Banque d'alimentation.	GRATUIT sauf les chars allégoriques et bannières commerciales
	Pique-nique et Foire d'information*	Place des Festivals de la Région municipale d'Ottawa-Carleton	de 15 h à 23 h	Foire et pique-nique communautaires, spectacle (en trois parties d'une heure chacune), Jardin des jeunes (centre d'activités et garderie à partir de 13 h), brasserie, aire d'alimentation, commerçants et Foire d'information sur les organismes et commerces de notre communauté. Aidez-nous à défrayer la Fierté. Dons acceptés sur les lieux.	Entrée libre
du 14 au 18 juillet	Spectacle travestis	Icon	21 h	Suivant le dernier spectacle sur la scène de la Fierté. Soyez des nôtres!	3 \$
	Clair(e)s et Fiér(e)s	CHUO 89,1 FM	de 16 h à 19 h	Programmation pour la communauté GLBT. Produite par l'équipe de l'émission Definitely Not Straight Radio	
14-18 et 21-26 juillet	Angels In America - 1ère partie: Millennium Approaches*	Théâtre du Centre national des arts	19 h 30	Cette fresque de la fin du millénaire est à la fois comique et tragique. Elle dépeint la réalité et la fantaisie en une exploration des relations humaines, de la politique et de la responsabilité personnelle qui fait réfléchir. Pièce couronnée par le prix Pulitzer.	En soirée: 35 \$, 29 \$ Matinées : 30 \$, 24 \$
le lundi 14 juillet	Soirée vidéos*	Wet Lounge	19h-21 h	Women from Down Under et The Crying Game	ENTRÉE LIBRE
	Les gai(e)s et la police: Travailler ensemble pour créer une ville plus sûre*	CROC, 111, rue Lisgar Salon du Col. By	de 19 h à 21 h	Réponse aux questions par le service de police d'O-C de l'unité des crimes haineux et des militant(e)s de la comm. La réunion mensuelle (à 18 h) du Serv. de liaison comm. de la police d'O-C pour les comm. GLBT précédera la discussion. Rafraîchissements.	Entrée libre
	Bytown Boots*	C. comm. J. Purcell	19 h 30	Cours de danse en ligne (toutes les semaines)	3 \$

*



ÉVÉNEMENTS DE LA SEMAINE DE LA FIERTÉ

le mardi 15 juillet	Spectacle spécial EYECONS Levée de fonds de la Fierté*	Cabaret d'été au Studio du CNA Dîner - Spectacle - Réception avec Chris Peterson après le spectacle	20 h	Le personnage féminin numéro un du Canada présente sa version satirique d'un spectacle de travestis typique et la voix soprano étonnamment parfaite est tout à lui. Participez à une soirée gala de levée de fonds pour le Comité de la Semaine de la Fierté, y compris un merveilleux dîner, un spectacle extraordinaire et une réception privée avec la vedette! Pour obtenir des billets, voir l'annonce dans le programme. Nota: Ce spectacle est aussi à l'affiche du 13 au 17 juillet si vous ratez le gala de la Fierté.	Levée de fonds spécial pour le Comité de la Semaine de la Fierté: 50 \$ tout compris
le mercredi 16 juillet	ALGBO - Gais et lesbiennes à la TV*	Centre régional d'Ottawa-Carleton	de 19 h 30 à 22 h	Émissions télévisées d'intérêt à la communauté GLBT (trois épisodes de la comédie de situation <i>Ellen</i> et un épisode de <i>Frasier</i>)	Entrée libre
	La Fierté de Dianne*	Wet Lounge	21 h	Coquetel à 21 h, spectacle de travestis à 22 h 30	
	Party de la Fierté*	Le Vivoir - 207, rue Queen - 4e étage	de 19 h à 21 h	Passez nous visiter. Faites l'expérience du Vivoir et des services qu'il offre aux personnes atteintes du sida. Renseignements: 563-0851	Gratuit
	Soirée cinéma*	Bibliothèque nationale	19 h 21 h	Inn Trouble - 1er visionnement à Ottawa Raising Heroes - 1er visionnement au Canada D'excellents films! (Voir l'annonce dans le programme)	4 \$ pour un film 7 \$ pour les deux
	The Dating Game*	The Lookout	20 h	Animateur : Gary Burns	
le jeudi 17 juillet	Soirée brasserie*	Brasserie Oliver's Université Carleton	21 h	Fétez la Fierté avec les étudiant(e)s du Centre GLBT de l'université Carleton.	Entrée libre
	Soirée vidéos*	Wet Lounge	19 h 21 h	La Cage aux Folles (version originale française) Desert Hearts - Le roman émuant de Jane Rule porté à l'écran	Entrée libre
	Party Polyester*	The Lookout	20 h	Prix des années 70 - prix pour les meilleurs costumes	2 \$
	Voix de la Fierté*	Biblio. nationale - 395 Wellington, pièce 156	20 h	Les meilleur(e)s auteur(e)s gais et lesbiennes de la Région de la Capitale nationale liront des extraits de leurs dernières oeuvres (prose et poèmes). Autographes. En anglais.	Entrée libre
	Soirée vidéos* Colliers et cravates*	Wet Lounge	21 h	Cynara, Poetry In Motion, suivi du party Colliers et Cravates sous l'égide du Comité de la semaine internationale des lesbiennes d'Ottawa.	Dons acceptés
le samedi 19 juillet	Encan de rendez-vous	Franky's on Frank	20 h	Au profit de la Maison Bruce et du Comité de la Semaine de la Fierté	Entrée libre
	"Womyn's Ware"*	Mother Tongue	19h	De beaux accessoires pour les femmes.	
	Méga-danse	ICON et Twist	21 h	Toute la communauté est invitée à danser et à se défouler.	3 \$ à l'entrée
	Barbecue*	Market Station	19 h	Hambourgeoises et hot-dogs gratuits pour la clientèle (le 20 juillet à 17 h en cas de pluie)	Entrée libre
	Fierté ours	Cell Block	21 h	Fétez la fierté des ours avec les OURS DE LA CAPITALE.	Entrée libre
le dimanche 20 juillet	Danse de retrouv. des femmes	Coral Reef	20 h	Danse spéciale pour femmes pour fêter la fin d'une merveilleuse Semaine de la Fierté.	5 \$ à l'entrée
	Brunch-Ours de la Capitale	Icon		Participez au brunch mensuel des OURS DE LA CAPITALE.	9,95 \$
	Brunch de la Fierté et course auto*	Wet Lounge	11 h	La course se terminera par un barbecue à une résidence privée. Vous devez vous inscrire avant le 16 juillet. Appelez (613) 741-2374.	8 \$ par personne (y compris le brunch)
	Brunch de la Fierté*	News Café	de 11 h à 14 h	Le brunch de la Semaine de la Fierté. Venez partager vos souvenirs. Levée de fonds. Le News Café versera le prix de votre café au Comité de la Semaine de la Fierté.	Au menu



design by heckava

CHUO FM 89.1FM

Pride Week Programming

Sunday July 13th -
Friday July 18th

4 - 7 pm

Definitely Not Straight Radio
Mondays / Lundi 6 - 7 pm

Regular Programming

	Mon.	Tue.	Wed.	Thu.	Fri.
7pm - 9pm			Roots / Traditional		
9pm - 10.30pm			Electronique Beats		
10.30pm - 12am			URBAN		
12am - 2am			Avant-garde / Audio Art		Tom Green
2am - 6am			Free Form / Divers		

Don't just sit there.

Request Line
613 | 562 | 5967

WE Celebrate **PRIDE!**



Ottawa Computers

YOUR HIGHEST QUALITY SERVICE AND UPGRADE CENTRE

BUY • SELL • TRADE
NEW AND USED SALES
LEASING AVAILABLE
QUALIFIED TECHNICIANS

COMPLETE SYSTEMS
LAPTOPS A SPECIALTY
GREAT SELECTION OF PARTS
DELIVERY & SETUP AVAILABLE

• 24 HOUR SERVICE •

CONVENIENT DOWNTOWN LOCATION

277 ELGIN STREET

AT SOMERSET W

• TEL: 234-4646 • FAX: 234-4671 •
• E-MAIL: ocss@cyberus.ca • www.cyberus.ca/~ocss •

La fierté cuir, aujourd'hui pour demain

par Paul G. Leroux

J'ai un rêve pour les hommes et les femmes de la communauté cuir, SM et fétichiste.

Je rêve d'un jour où les stéréotypes négatifs de notre communauté seront chose du passé, où les gens ne nous associeront plus à la débauche, la torture, la violence et l'abus du pouvoir. Je rêve d'un jour où notre exploration passionnée et intense de notre plein potentiel humain (que ce soit physique, affectif ou psychique) sera perçue comme une force positive. Je rêve d'un jour où notre esprit de solidarité, notre service à la communauté lesbienne, gaie, bisexuelle et trans-genre et à la grande collectivité, seront reconnus comme un apport précieux--une contribution que nous faisons à cause de ce que nous sommes, et non à part ou en dépit de notre identité.

Je rêve d'un jour où les gens de cuir pourront vivre fièrement et ouvertement leur mode de vie et n'auront plus à sortir péniblement de la clandestinité une deuxième fois. Je rêve d'un jour où les nouveaux venus et les nouvelles venues à la communauté cuir, SM et fétichiste trouveront plus facilement des mentors et des guides capables de leur fournir l'encadrement nécessaire afin que la génération montante puisse perpétuer nos fières traditions.

Mais il ne suffit pas de rêver. Nous devons nous mettre à l'oeuvre dès maintenant afin de bâtir l'avenir de notre communauté. Il faut entamer un dialogue, sensibiliser les gens, vivre ouvertement et visiblement (là où c'est possible), afin que la communauté cuir, SM et fétichiste trouve enfin la place qui lui revient de droit. C'est ça, la fierté cuir ... aujourd'hui pour demain.

**TOUS LES MEMBRES DE NOTRE
COMMUNAUTÉ SONT
INVITÉS À CETTE CÉLÉBRATION**

Leather Pride, Today for Tomorrow

by Paul G. Leroux

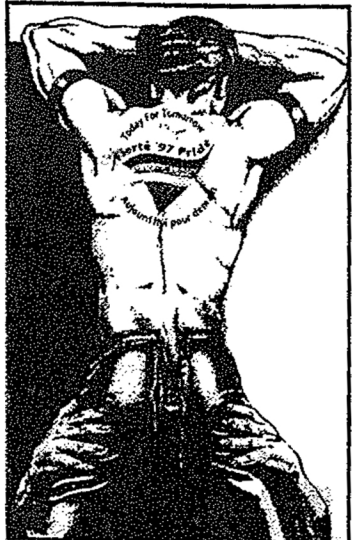
I have a dream for the men and women of the leather/SM/fetish community.

I dream of a day when negative stereotypes of our community are overcome, and we are not associated in people's minds with excess, pain, violence and abuse of power. I dream of a day when our passionate and intense exploration of our full human

potential--physical, emotional and psychological--is seen as a positive force. I dream of a day when the spirit of solidarity among us and our service to the GLBT and the larger community are recognized as a valuable contribution--a contribution we make precisely because of our identity as leatherfolk, not apart from or in spite of who we are.

I dream of a day when leatherfolk can be proud and visible and live their lives openly, and are no longer obliged to go through a long and painful "second coming out". I dream of a day when newcomers to the leather/SM/fetish community have an easier time finding mentors and guides able to provide the leadership and training needed to shape the next generation of leatherfolk to carry on our proud traditions.

But dreams are not enough. We must start working and building now to make our dreams a reality in the future. It takes dialogue and education, openness and visibility (for those who are able), to earn the leather/SM/fetish community its rightful place. It takes leather pride ... today for tomorrow.

<p>Une invitation</p> <p>M. Cuir Ottawa-Hull</p> <p>1997</p> <p>vous invite à vous joindre à lui pour une célébration de la Fierté en cuir!</p> <p>Venez à cette fête et passer la fin de semaine à Ottawa pour le Festival de la Fierté 1997. Joignez le groupe en cuir au party de l'Arc-en-ciel le 12 juillet, apportez votre bannière et vos couleurs pour la parade, la fure de l'info et le pique-nique le 13 juillet.</p> <p>P.S. il aimerait bien que VOUS veniez!</p> <p>Vendredi le 11 juillet, 1997</p> <p>21 heures</p> <p>Tarifs spéciaux pour le transport et l'hébergement.</p> <p>Festival de la Fierté Site Web: www.gaycanada.com/ottawa-pride E-mail/courriel: ottawa-pride@gaycanada.com</p> <p>M. Cuir Ottawa-Hull 1997 courriel: leather@gananoque.com Tél.: 1-800-584-2592</p>	 <p>Mr. Leather Ottawa-Hull</p> <p>1997</p> <p>invites you to join him for a Leather Pride Celebration!</p> <p>Come to this party and spend the weekend in Ottawa for the 1997 Pride Festival. Join ranks with the leather contingent at the Rainbow Party on July 12, and bring your banner/colours to the Parade and Community Fair and Picnic on July 13.</p> <p>P.S. he would love YOU to come!</p> <p>Friday July 11, 1997</p> <p>9 pm</p> <p>Special rates for transportation and hotels.</p> <p>Pride Festival Website: www.gaycanada.com/ottawa-pride E-mail: ottawa-pride@gaycanada.com</p> <p>Mr. Leather Ottawa-Hull 1997 E-mail: leather@gananoque.com Phone: 1-800-584-2592</p>
--	---

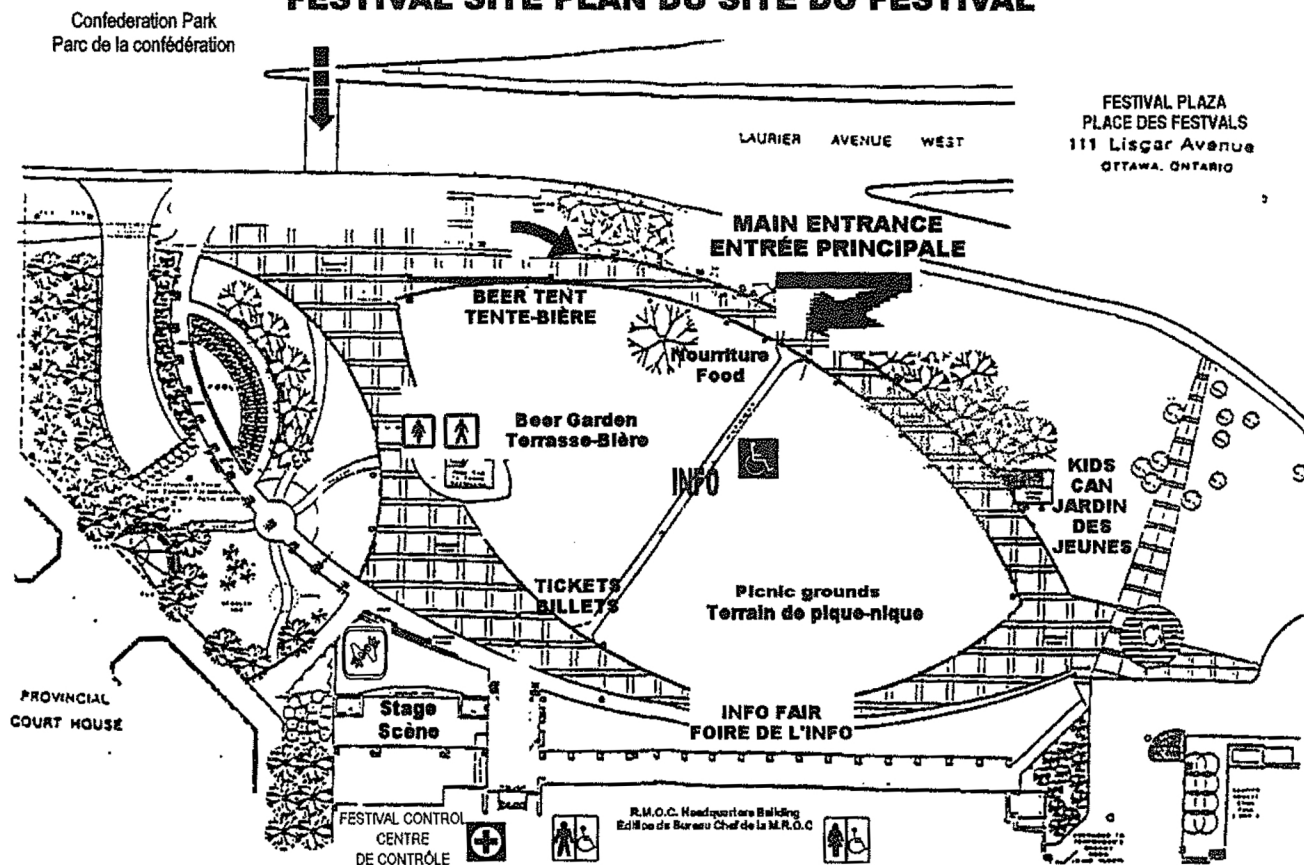
Le 13 juillet...
Préparez-vous pour
tout un festival!

July 13...
Get ready for quite
the festival!

Eh bien, oui, nous prévoyons une autre journée ensoleillée pour le pique-nique de cette année. Vous pouvez vous attendre à une brasserie élargie, un merveilleux spectacle et plus encore! Si, par hasard, vous n'avez pas pu y participer en 1996, le pique-nique aura lieu sur la Place des festivals du Centre régional d'Ottawa-Carleton, rue Laurier, à côté du palais de justice provincial. Le défilé devrait prendre fin vers 15 h, et le pique-nique et le spectacle se poursuivront jusqu'à 23 h. Mettez votre chapeau de paille, enduisez-vous de crème solaire et prenez une allure de fête. C'est un rendez-vous à ne pas manquer!

Yes, another sunny day is in the forecast for this year's picnic. Look for an expanded beer garden, great entertainment and much more! In case you missed it last year, this year's picnic will be held at the Regional Municipality of Ottawa Carleton's Festival Plaza, located on Laurier Avenue, beside the provincial court house. The fun begins after the Pride Parade, which is expected to finish about 3:00 p.m., and continue until 11:00 p.m.. Bring out your straw hats, suntan lotion and party best!! See you there.

FESTIVAL SITE PLAN DU SITE DU FESTIVAL





Located in Ottawa's vibrant
Byward Market, with a patio in
historic Clarendon Courtyard.

Downstairs at The Well – music
supplied by our in-house Djs.

15 GEORGE STREET
OTTAWA 562-3540



"Out For the Night" is proud to present

SHOW YOUR PRIDE! - WOMEN'S DANCE

SATURDAY, JULY 5TH 1997
9:00 PM TO 1:00 AM
HINTONBURG COMMUNITY CENTRE
1064 WELLINGTON ST.

Tickets: \$7 in advance, \$9 at the door
Available at mothertongue books, femmes de parole
(Bank at Sunnyside)

Proceeds to **PRIDE WEEK** Committee

after
STONEWALL
Celebrating Gay & Lesbian Culture

105 4th Avenue (Second floor)
Ottawa, Ontario K1S 2L1
Call (613) 567-2221
Outside Ottawa 1-888-READGAY

In the Heart of
Ottawa's Gay Hamlet



Books • Magazines • Music • Gift Items

**We Take
Pride.**



great writing. more provocative. more fun.

000052568

**We have a choice -
just survive
or really live.**

Losing hope in the future
can prevent us
from taking care of ourselves today.
Being gay doesn't mean life
is over at 30, 40, 50, 60...

**Our lives
as gay men
are worth living!**

**Celebrate life
by celebrating ourselves,
"today for tomorrow"!**

**Think about it!
Talk about it!**

A Health Promotion message from the Man-to-Man Project
of the AIDS Committee of Ottawa
238-5014
aco@inasec.ca

*The AIDS Committee of Ottawa (ACO) is grateful to all volunteers
from the gay, lesbian, bisexual and transgendered community who
do so much in prevention, support and advocacy.*

*Also, ACO is grateful to the Pride Week Committee for the
Ottawa Food Bank drive in support of ACO's drop-in centre,
The Living Room.*

**Simplement survivre
ou vivre pleinement,
telle est la question.**

La vie ne s'arrête pas à 30, 40, 50, 60 ans
parce qu'on est gai !
Le manque d'espoir face à l'avenir
peut nous empêcher
de prendre soin de nous aujourd'hui.

**La vie d'un homme gai
c'est précieux.
Nos vies sont
précieuses !**


**Célébrer la vie,
c'est se célébrer
soi-même
dès aujourd'hui,
pour
un meilleur lendemain !**

**Pensons-y !
Parlons-en !**

Un message de promotion de la santé du Projet "Entre-Hommes"
du Comité du SIDA d'Ottawa
238-5014
aco@inasec.ca

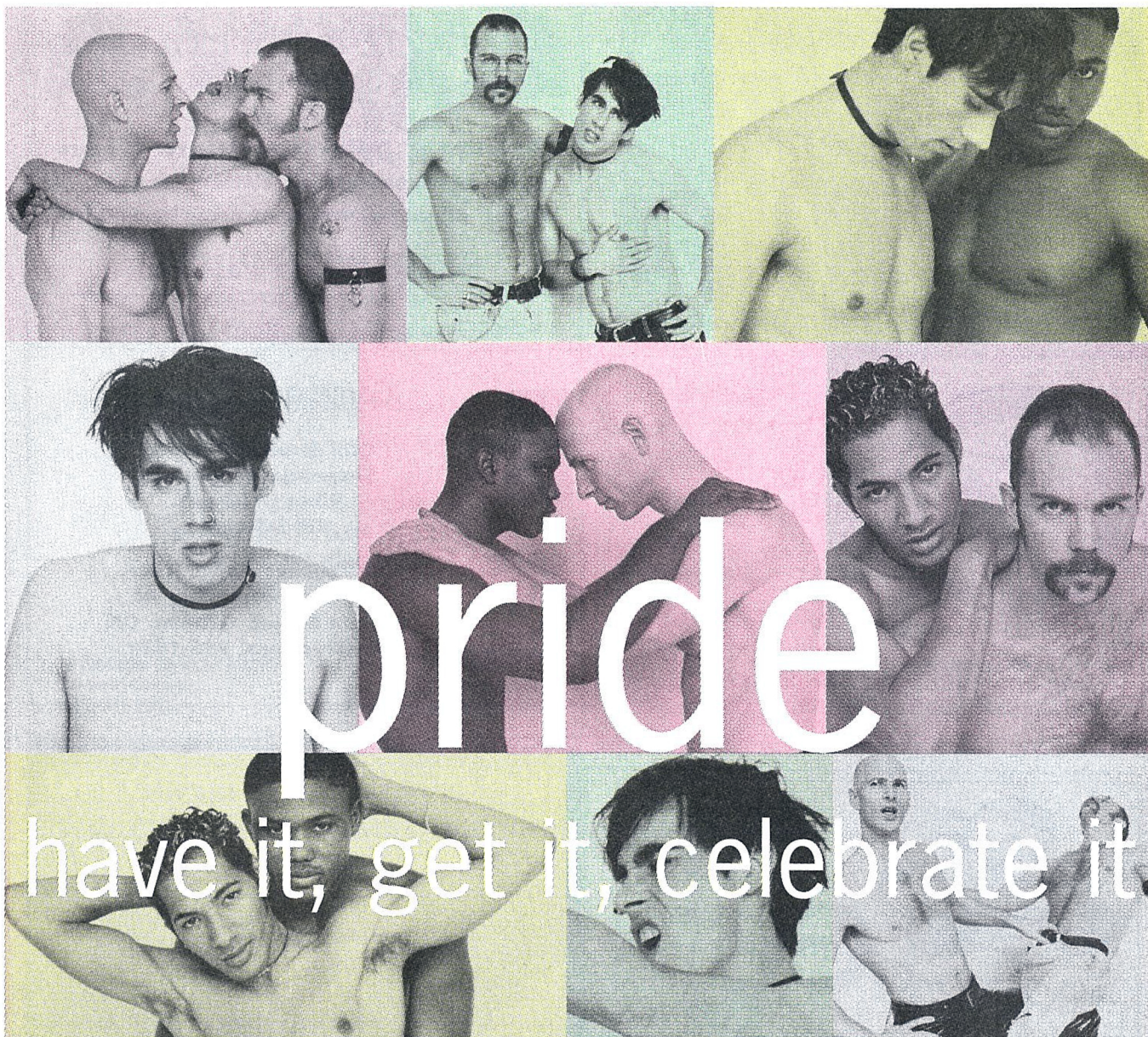
*Le Comité du SIDA d'Ottawa (CSO) tient à témoigner sa gratitude
envers nos bénévoles de la communauté gaie, lesbienne, bisexuelle
et transgenre pour leur généreuse contribution au niveau
de la prévention, du soutien et de l'intercession.*

*De plus, le CSO tient à remercier le Comité de la Semaine de la
Fierté pour la collecte d'aliments au profit de notre
halte-accueil, le Vivoir.*

A group of four people are posing for a photo at an outdoor event. In the background, several balloons are visible, some with the 'Capital XTRA!' logo. The people are dressed in colorful, festive clothing. A large, stylized 'X' logo is in the top left corner. The text 'a little Pride goes a long way!' is at the bottom right.

Capital
XTRA!

a little
Pride goes a
long way!



Call free of charge from
Ottawa (613) 237-5554

Membership Hotline
1-613-976-1661 or
1-819-976-1661 (\$15/call)

Customer Service Hotline
237-5559 or 1-800-268-9872
Bill to your VISA, Mastercard,
phone bill or cash. Call for details.

237-5554




whatever
you want

Steamworks
indulge relax enjoy

Single Rooms, Double Rooms, Wet Sauna, Dry Sauna, Whirlpool, Video Rooms


487 Lewis St., Ottawa
 (613) 230-8431



AZIZ & CO. LTD
 365 Bank (234-4630)

Importers of Indian handicrafts for 32 years
 Handblock bedspreads, clothing, statues,
 incense, silver jewelry, home decor items, gifts

SHOP WITH PRIDE!



**LEVEL 2
DANCE BAR**
**LEVEL 1
PUB, LOUNGE & CAFE**
SUNDAY BUFFET BRUNCH
**LOWER LEVEL
WOMEN'S BAR & SHOW BAR**

366 LISGAR, OTTAWA
 (613) 235 - 4005

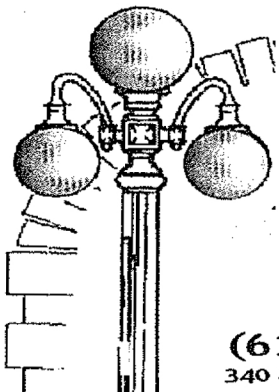
Come and Enjoy !!

 **THE LOOKOUT BAR**

*Our Brunch is served
 Saturdays & Sundays
 From 11:30 a.m.
 Till 3:30 p.m.*

 **CAFE PAPER MOON**

*The Lookout Bar & Bistro
 on the second floor at
 41 York Street, Ottawa, ON
 Reservations: 789-1624*



Outdoor Patio
 Shuffleboard
 Pool Table
 Videos


**Centretown
CP Pub**

(613) 594 - 0233
 340 Somerset St. W., Ottawa

**AVAILABLE NOW
 OVER 100 GAY-LESBIAN
 VIDEOS**

Comedy - Drama - Travel - Stand-up -
 Documentaries and more
 Plus foreign, classic and cult videos

ELGIN ST. VIDEO STATION
 258A Elgin St. (at Somerset) 236-1877

 **Ottawa-Carleton
Regional Police Service** **911**
Emergency / Urgence

**Service de police régional
 d'Ottawa-Carleton**

**Hate crimes hurt —
 give US a call
 Les crimes haineux
 blessent — téléphonez-NOUS**

Hate Crime Section/Section des crimes haineux
 236-1222 (ext/poste 5345)

Glebe Pet Hospital
 (formerly Glebe Pet Service)



Dr. Richard Seccombe
233-8326
 Over 10 years of service in the Glebe

591 A Bank Street
 (just south of the Queensway)

Weekdays until 7 p.m.
 Saturday 9:30 a.m. to 3 p.m.

We care for dogs, cats, ferrets, rabbits, and small birds & other pets
 Visit our website @ www.cyberus.ca/~glebepetvet

BOULANGERIE **BOKO** BAKERY

OPEN:
MON-SUN

OUVERT:
LUN-DIM

Baguettes, Croissants, Rools
Baked Fresh Daily with no additives or preservative

Baguettes, Croissants, Petits pains
Frais tous les jours. Sans additifs, ni préservatifs

Thank you for the pastries
provided for our Bake Sales!
Merci pour les pâtisseries
offertes pour nos ventes!

87 George (Byward Market)
Ottawa, Ontario
(613) 241-2656

280 Elgin
Ottawa, Ontario
(613) 230-2656

Modern Living



**Want to live in an
absolutely fabulous
community?**

**To view apartments
call 234-4065 now!**

Centretown Citizens Ottawa Corporation - since 1974

ARGYLE
EDITORIAL & DESIGN

**Congratulations to
our Pride Committee**

WE'RE PROUD TO HAVE HELPED BY
CREATING PRIDE'S NEW WEB SITE.

CHECK OUT OUR OWN WEB SITE
TO SEE WHAT ARGYLE HAS TO OFFER

<http://www.storm.ca/~argyle>

726-3079

WRITING ♦ GRAPHIC DESIGN ♦ WEB DESIGN

Let's Celebrate Together with Pride



The Ottawa Knights

*Happy Pride Week! to All Members of the Lesbian, Gay, Bisexual and
Transgender community from the Men of the Ottawa Knights.*

UPCOMING BAR NIGHTS

July 5: Construction Knight • Aug 9: Underwear/Jackstrap • Sept 13: Uniform/Boot Knight
AT CELLBLOCK, 340 SOMERSET W

P.O. Box 9174, Ottawa, ON K1G 3T9

Tel: (613) 237-9833 Fax: (613) 237-4022 E-mail: the.ottawa.knights@ppen.org

Franky's

... on FRANK

OTTAWA'S
G.L.B.T. HOUSEBAR

303 FRANK ST
(613) 233-0195

● POOL TABLES
GAMES

● OUTDOOR TERRACE

● CONVERSATION
LOUNGE

Open Daily at 4 p.m.
Sat / Sun at 2 p.m.

**Happy Pride Week
Ottawa !!**

Rideau View Inn

*"Victorian Elegance in the
Heart of Ottawa"*

Near shopping, dining, night life,
the Rideau Canal & Parliament Hill

177 Frank St. Ottawa ON K2P 0X4

Tel: (613) 236-9309

Fax: (613) 237-6842





MR. LEATHER M. CUIR

OTTAWA HULL

November 7 - 9, 1997

Registration forms and tickets available soon at the following outlets

Ottawa
Wilde's • After Stonewall

Montréal
Cuir Plus • Priape

Toronto
Priape

Québec City
Importations Delta

Complete Weekend Packages available!

The Ottawa Knights

P.O. Box 9174, Ottawa, ON K1G 3T9
(613) 237-9833 Fax: (613) 237-4022 E-mail: mleather@open.org

Abiwin Cooperative
299 Somerset St. W.
Ottawa, ON K1R 5L8
(613) 233-1927



- affordable, non-profit and non-speculative housing in downtown Ottawa
- housing with security of tenure for its residents
- a sense of community in the heart of the city
- a tolerant community, free from all kinds of discrimination



The Wet Lounge is a BIAS-FREE ZONE



363 Bank Street
(at Gilmour)
OTTAWA, CANADA

LIFE IS A TOY...PLAY WITH IT!

	MONDAY	WEDNESDAY	THURSDAY	FRIDAY	SATURDAY	SUNDAY
	MOVIE NIGHT free popcorn! STAFF NIGHT K-Mart prices all night	DRAG QUEEN BINGO with your callers "DYNASTY" "RHONDA DARLING" and "BILLIE BLAZE" (sur)prizes high heels attitude \$300 (full card) JACKPOT  Fierté '97 Pride aujourd'hui pour demain Fundraising Event	Day After Hump Day Draft & Liquor Bust Our Famous Draft & Liquor Bust Is Now Twice As Good!  Start your weekend off the right way entertainment provided by MUSENTERTAINMENT donation@door	OTTAWA'S FAVORITE LOUNGE MANTEE the soulful singer from New York first show @ 9 pm JUNE 20-21 JULY 11-12 18-19 25-26 lounge music...and then some!	WORLD FAMOUS Starlight Cabaret what a "DRAG" first show 10 pm PRE-SHOW TEA/DANCE 4-8pm SPECIALS DINNER and a DRAG SHOW full course dinners or table d' hôte first seating 7 pm	
	TUESDAY "I WANNA BE IN SHOWBIZ" NITE "FREE YOUR INNER QUEEN" drag queen tryouts with your hostess "DIANNE"					

INFO HOTLINE: 237-XTRA ext. 2435 or talk to us live on the WetLine @ 237-0708

Les couleurs du drapeau de l'arc-en-ciel

En 1978, Gilbert Baker de San Francisco conçoit et réalise un drapeau ayant six bandes représentant les couleurs de l'arc-en-ciel. Il exprime en ce faisant le sentiment de fierté de la communauté lesbienne et gaie. Le drapeau passe peu à peu dans les mœurs. Il offre un symbole haut en couleur et porteur d'espoir qui donne de l'éclat aux manifestations de la fierté lesbienne et gaie.

De tous nos symboles, le drapeau de l'arc-en-ciel est le plus vibrant. Sa gamme de couleurs représente la diversité de notre communauté. En s'inspirant du «drapeau de la race» à cinq bandes, Baker conçoit un drapeau à huit bandes aux couleurs suivantes: rose, rouge, orange, jaune, vert, indigo et violet. D'après lui, ces couleurs représentent la sexualité, la vie, la guérison, le soleil, la nature, l'art, l'harmonie et la spiritualité.

Baker teint et coud lui-même le matériel du premier drapeau. Malheureusement, il teint à la main toutes les couleurs. Puisque le rose vif s'avère introuvable sur le marché commercial, il devient impossible de produire en série le drapeau à huit bandes.

En 1979, le Comité du défilé de la Fierté de San Francisco élimine aussi la bande indigo. En novembre 1978, la communauté est bouleversée par l'assassinat de Harvey Milk, le premier surveillant ouvertement gai de la ville. Le Comité désire témoigner la force et la solidarité de la communauté en pavasant les couleurs de l'arc-en-ciel dans la rue. Il réduit le nombre de bandes au chiffre actuel de six afin que les couleurs se distribuent de manière égale des deux côtés de la rue.

(De source inconnue)

The colours of the Rainbow Flag

In 1978, Gilbert Baker of San Francisco designed and made a flag with six stripes representing the six colours of the rainbow as a sense of gay and lesbian community pride. Slowly, the flag took hold, offering a colourful and optimistic alternative to the more common lesbian and gay pride marches worldwide.

The most colourful of our symbols is the Rainbow Flag, and its rainbow of colours represent the diversity of our community. Using the five-striped "Flag of the Race", Baker designed a flag with eight stripes: pink, red, orange, yellow, green, indigo blue and violet. According to Baker, the colours represented, respectively: sexuality, life, healing, sun, nature, art, harmony and spirit.

Baker dyed and sewed the material for the first flag himself. Unfortunately, he hand-dyed all the colours and since the "hot pink" was not commercially available, mass production of the eight-striped flag was not possible.

A further stripe, the indigo, was removed by San Francisco's Pride Parade Committee in 1979. The community had been stunned in November 1978 by the assassination of Harvey Milk, the city's first openly gay supervisor. Wishing to demonstrate the community's strength and solidarity, the committee wanted to fly the rainbow colours along the street and reduced the flag to its current six stripes in order to divide the colours evenly on both sides of the street.

Source unknown



I am sending my contribution to our community flag today!

Je fais parvenir ma contribution à notre drapeau communautaire dès aujourd'hui!

*Contributors will receive a certificate of appreciation
compliments of Wilde's and the Pride Week Committee (NCR).*

*Les donateurs et donatrices recevront un certificat d'appréciation,
de la part de Wilde's et du Comité de la semaine de la Fierté (RCN).*

**I (We) would like to contribute
J'aimerais (nous aimerions) contribuer**

_____ square foot/feet @ \$ 5. =
_____ pied(s) carré(s) @ 5 \$ =

_____ square yard(s) @ \$ 20. =
_____ verge(s) carrées @ 20 \$ =

Total= \$ _____ \$

**Cheque or money order to:
Chèque ou mandat-poste au:
Pride Week Committee (NCR)
Comité de la semaine de la
fierté (RCN)
and mail to / et postez au:
207 Bank, Suite 117
Ottawa, ON K2P 2N2**

**Block letters please
Lettres moulées s.v.p.**

Name(s) / Nom(s): _____

Address / Adresse: _____

Postal Code Postal: _____ Tel. no. / No. de tél.: _____

**Our community flag is available
to community groups
for their special events.
Send a written request.**

**Notre drapeau communautaire
est disponible aux groupes
communautaires pour leurs
événements spéciaux.
Faites-en la demande par écrit.**

A flag to call our own...

Un drapeau bien à nous...

**An event not
to be missed!**

A first in OTTAWA!

**Raising of the
PRIDE FLAG
in front of
CITY HALL**

July 13, 10 a.m.

Be there!



**Un événement à
ne pas manquer!**

Une première à Ottawa!

**Le lever du
DRAPEAU DE
LA FIERTÉ
en face de
L'HÔTEL DE VILLE**

le 13 juillet à 10h

Soyez-y!

We now have in our community a Rainbow Flag (30' x 60'). This flag is available to community groups for their special events during the year. We wish to thank all members of the community and all community groups that have contributed so generously to its purchase.

Nous avons maintenant dans notre communauté un drapeau de l'arc-en-ciel (30' x 60'). Ce drapeau est disponible aux groupes communautaires pour des événements spéciaux au cours de l'année. Nous désirons remercier tous les gens et groupes communautaires qui ont contribué si généreusement à son achat.

A special thank you to Wilde's for their participation in this campaign.

Un remerciement bien spécial à Wilde's pour leur participation à cette campagne.

Meaning of the colours - Signification des couleurs



LIFE

VIE



HEALING

GUÉRISON



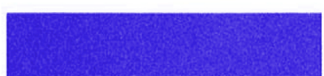
SUN

SOLEIL



NATURE

NATURE



ART

ART

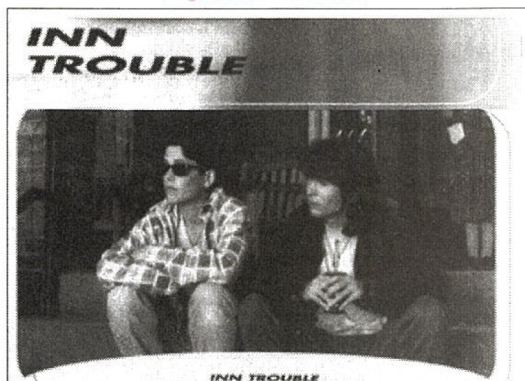


SPIRIT

ESPRIT

**FILM NIGHT -- JULY 16 -- NATIONAL LIBRARY -- WELLINGTON STREET
SOIRÉE CINÉMA -- 16 JUILLET -- BIBLIOTHÈQUE NATIONALE -- RUE WELLINGTON**

7 p.m. - 19 h.

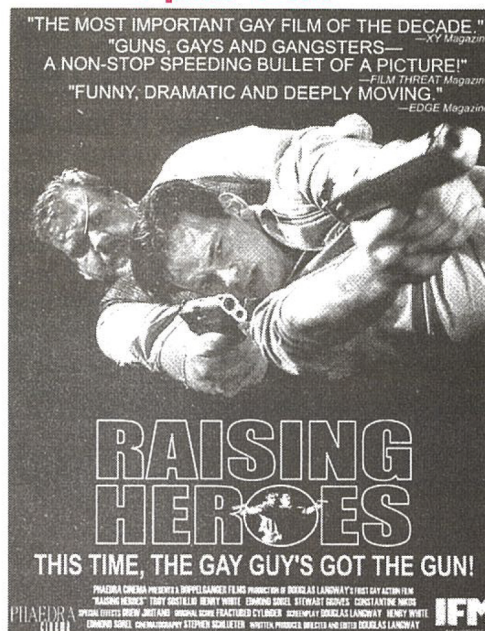


Cristina Rey, USA 1996 35mm 92 min

A group of lesbian GenX-ers in Atlanta find themselves heir to a lovely bed and breakfast upon the death of Maggie, their wizened matriarch mentor. The young dykes with big dreams quickly learn the tricks of their newfound trade while fending off a snarky landlord desperate to steal the inn away from them. Inn Trouble features a dishy cast of lesbian lovelies portraying a wide array of our favourite dyke characters from the brooding punk troublemaker to the obsessive herbal vegan. Director Cristina Rey delivers a cozy romantic comedy that entertains with its quirky narrative of bed-hopping, personal mishaps and grassroots espionage.

**Pride '97 Fundraiser
Levée de fonds Fierté 97**

9 p.m. - 21h.



"THE MOST IMPORTANT GAY FILM OF THE DECADE."
—*XV Magazine*
"GUNS, GAYS AND GANGSTERS—
A NON-STOP SPEEDING BULLET OF A PICTURE!"
—*FILM THREAT Magazine*
"FUNNY, DRAMATIC AND DEEPLY MOVING."
—*EDGE Magazine*

**RAISING
HEROES**

THIS TIME, THE GAY GUY'S GOT THE GUN!

PAULEY CASHA PRODUCED & DEVELOPED DAMIAN FILMS PRODUCTION & DIRECTOR AS LANDMAY'S FIRST GAY ACTION FILM
"RAISING HEROES" STORY: GUSTAVO HENRY WHITE. EDITOR: DANIEL. SCREENPLAY: GUSTAVO HENRY WHITE. CASTING: HENRY WHITE.
OFFICIAL EFFECTS: BRENN. JOST AND. ORIGINAL SCORE: FRACTURED CYLINDER. SCHEDULE: CARLOS LANDMAY. HENRY WHITE.
EDWARD SCHULZ. CINEMATOGRAPHY: STEPHEN SCHULZ. MUSIC: PRODUCED, DIRECTED AND EDITED: DOUGLAS LANDMAY.

1 show/spectacle: \$ 4 \$ - 2 shows/spectacles: \$ 7 \$

**INTERNATIONAL LESBIAN WEEK
SEMAINE INTERNATIONALE DES LESBIENNES
OTTAWA - 1997
CONFIRMED EVENTS TO DATE**

- Friday, Oct. 3**
Opening Power Circle
- Saturday Oct. 4**
Lesbian March - 11 AM
Women's Monument to Community Day / Info Fair
McNabb Community Centre noon till 4 PM
- Sunday Oct. 5**
Softball Tournament
- Tuesday Oct. 7**
Womyn's spirituality workshop
- Wednesday Oct. 8**
Lesbian Pool Tournament
- Thursday Oct. 9**
Wet Lounge Movie Night
7 - 11 PM 359 Bank Street
- Friday Oct. 10**
On the tip of Her Tongue 2 - Lesbian Poetry Event
- Monday Oct. 13**
Closing Dinner & Variety Show
Wet Lounge 359 Bank Street

**Info, suggestions or volunteer:
Marion Steele, 236-4460
or e-mail bs860@freenet.carleton.ca**

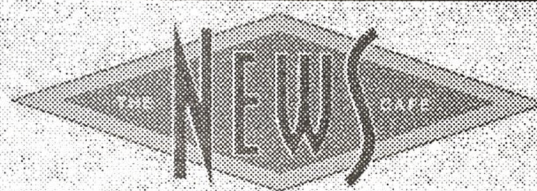
**MAGS
& GGS
FAGS**

254 ELGIN OTTAWA K2P 1L9 613-233-9651

• (Between Somerset & Cooper)

- CANADIAN & INTERNATIONAL NEWSPAPERS
- MAGAZINES & JOURNAL
- GREETING CARDS
- FILOFAX
- CIGARS

• Open until 10 pm. 7 days a week



**Benefit Brunch for the Pride Week Committee
July 20, 11 a.m.-2 p.m.**

**Every coffee you buy, we'll match
and give equivalent to P. W. C.**

254 ELGIN STREET, OTTAWA, ONTARIO K2P 1L9
(613) 587-6387

**DIVERS
CITÉ**

LES CÉLÉBRATIONS DE LA FIERTÉ *À LA MODE!*

29 JUILLET - 3 AOÛT 1997

UN DÉFILÉ COLORÉ ET ENLEVANT, LE VILLAGE GAI EN FÊTE AVEC 6 SCÈNES EXTÉRIEURES, L'EXCITATION DE LA RONDE; UN MÉGA-CONCERT EXTÉRIEUR ET UN BAL COSTUMÉ, LES PARTYS DU BAD BOY CLUB MONTREAL, UNE VIE NOCTURNE FABULEUSE, DES FILLES CHAUDES, L'EXPOSITION QUEER EXPRESSIONS ET BEAUCOUP PLUS...

POUR PLUS DE
RENSEIGNEMENTS OU
POUR OBTENIR
NOTRE BROCHURE:

TÉLÉPHONE (514) 285-4011
TÉLÉCOPIEUR: (514) 285-8793

4067 BOUL. ST-LAURENT., # 203
MONTREAL, QUÉBEC



TRANSPORTEUR OFFICIEL:



AIR CANADA
POUR TARIFS RÉDUITS:
(800) 361-7585
RÉFÉRENCE # CV 971031



MIRROR



PRIAPE

BAD BOY CLUB MONTREAL



Meet Ottawa's Energy Source.

When it comes to helping you buy or sell a home, Bill Renaud never stops ... until you're satisfied, that is.



**BILL
RENAUD**

238-2801

Helping Ottawa Residents buy and sell homes is more than a career for Bill - it's a passion! A home is one of your life's largest and most precious investments. Bill feels privileged to have the opportunity to help you during this critical time of your life. He treats you the same way he would want his own agent to treat him when buying or selling - with respect, dedication and care.

Bill never hesitates to do everything possible to ensure your needs are satisfied. This means utilizing innovative marketing, advertising on the World Wide Web,

employing a team of highly skilled professionals and always taking the time to personally answer your real estate questions.

Tap into Ottawa's Energy source—Bill Renaud—and get ready to move!

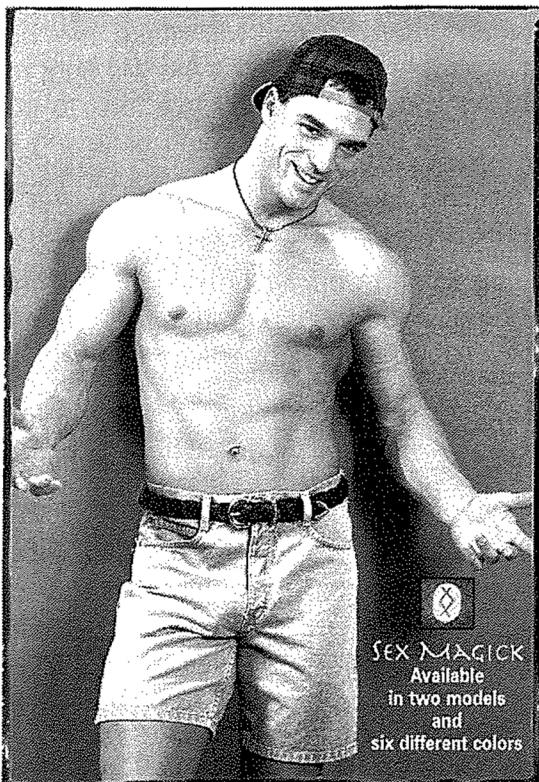
Wishing everyone the Best Pride Week Ever!

ROYAL LEPAGE

Royal LePage R.E.S. Ltd., Broker
Bill Renaud, Associate Broker

Bill takes Pride in Educating Home Buyers.
In support of Pride Week, Bill is offering his informative special report "Home Buyers: How to Avoid Paying Too Much". A \$49 value, it's free to all interested and there's no obligation. Just call 238-INFO (4636), enter ID#2028 and follow the recorded instructions to order your free copy. Don't miss out!

Explore Bill's High Energy World Web Site: www.billrenaud.com e-mail: mail@billrenaud.com



SEX MAGICK
Available
in two models
and
six different colors

Proud to be sexy!

**Get into a pair of
SEX MAGICK shorts
and enjoy the
greatest summer of all.**

P R I A P E

CANADA'S LEADING GAY STORE

1311, Ste-Catherine Est, Montréal (Québec) H2L 2H4
Tél.: (514) 521-8451 • Fax 24H: (514) 521-1309

465, Church Street, Toronto (Ontario) M4Y 2C5
Tel.: (416) 586-9914 • 24H Fax: (416) 586-0150

TO ORDER: 1-800-461-6969

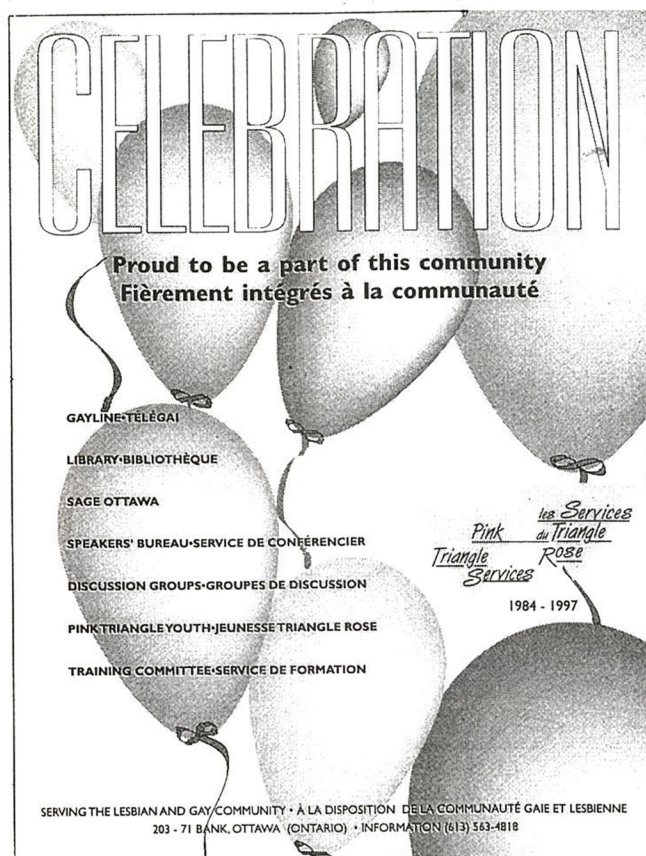
www.priape.com E-Mail: info@priape.com

Pay a visit to our authorized agent in Ottawa: **Wilde's** - 200, Dalhousie Street

Thanks to the community for your
generous support



...taking *Pride* in the communities
that we serve...



**Only You Can Make
It Happen!**

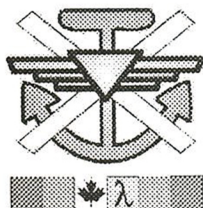
Today, a gay teenager contemplating suicide was helped by a friendly voice working for Gayline. A person living with AIDS got a hot meal at the Living Room. Our community was one step closer to equal rights because of the work of EGALE. Plans were made for a week-long celebration of our unity and diversity, because of the work of the Pride Week Committee.

What do these and many other activities have in common? They are made possible through the hard work and dedication of volunteers. Remembering this made me come up with this year's volunteer slogan: "Only you can make it happen."

Tomorrow, who will work the phone line that helps our gay, lesbian, bisexual and transgender youth? Who will make the hot meals for people with AIDS? Who will fight for our rights and carry our flag? We look to our youth. Inspired by our ideals and believing in our purpose, they will continue the fight in years to come.

Thank you to all of our volunteers for making today bright and ensuring an ever brighter tomorrow. You made it happen!

Alex Wisniowski
President, ALGBO (Association of Lesbians,
Gays and Bisexuals of Ottawa)
Volunteer Coordinator, Pride Week 1997



Armed Services Lambda
Association

A group of gays and lesbians who are
either past or serving members of the
Canadian Forces, Royal Canadian
Mounted Police, Canadian Coast
Guard or Merchant Marine.

Call (613) 237-XTRA ext 2149
Email canforgay@aol.com

**Thank you, all
volunteers!**

Grâce à vous, tout devient possible!

Aujourd'hui, la sympathie et la compréhension du personnel de Télégai a sauvé la vie d'un adolescent gai au bord du suicide. Le Vivoir a servi un repas chaud à une personne atteinte du sida. ÉGALE s'est consacré à la promotion des droits de notre communauté. Le Comité de la Semaine de la Fierté a projeté huit jours de célébration de notre unité et diversité.

Ces activités et beaucoup d'autres ont un point en commun. Elles sont rendues possibles par le dévouement et le travail assidu d'un grand nombre de bénévoles. Ce constat m'a poussé à adopter le slogan suivant afin de recruter des bénévoles pour la Fierté 97 : «Grâce à vous, tout devient possible!»

Et demain, qui répondra aux appels téléphoniques afin de prêter main-forte à la jeunesse lesbienne, gaie, bisexuelle et transgenre? Qui préparera les repas chauds pour les personnes atteintes du sida? Qui luttera pour nos droits? Qui portera le drapeau de l'arc-en-ciel? Ce sont les jeunes qui assureront notre futur. Dignes héritiers et héritières de notre idéalisme et de notre foi dans la poursuite de nos buts, les jeunes continueront la lutte au cours des années à venir.

Nous remercions tous et toutes nos bénévoles d'avoir porté aujourd'hui le flambeau pour garantir un lendemain plus brillant. C'est grâce à vous que tout est devenu possible!

Alex Wisniowski
Président de l'Association des lesbiennes et des
gais d'Ottawa (ALGBO)
Coordonnateur des bénévoles de la Semaine de
la Fierté 97

Merci à nos bénévoles!

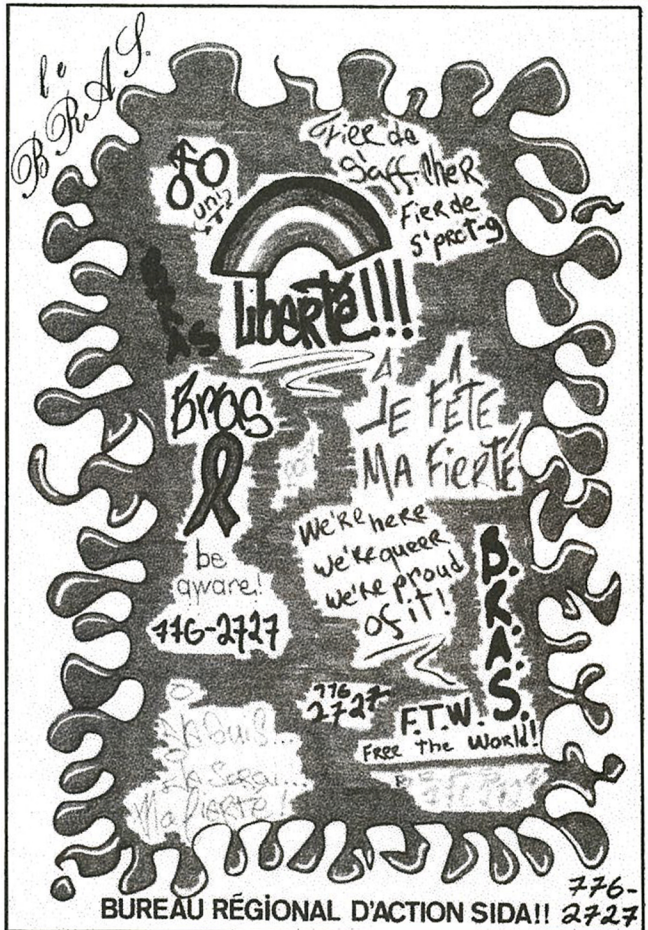
Tu as entre 14 et 25 ans ?
Tu te poses des questions sur ton orientation sexuelle ?
Tu es gai, lesbienne ou bisexuel(le) ?
Si tu as le goût d'en parler...

projet
JEUNESSE
IDEM (14-25 ans)

groupe de discussion et d'entraide

INFO : 776-2727 ou 237-XTRA (1)(2102)

BRAS Le *Bureau régional d'action SIDA (Outaouais)*



If you or someone you know is separated from their partner by Canadian immigration laws, contact LEGIT for more information.

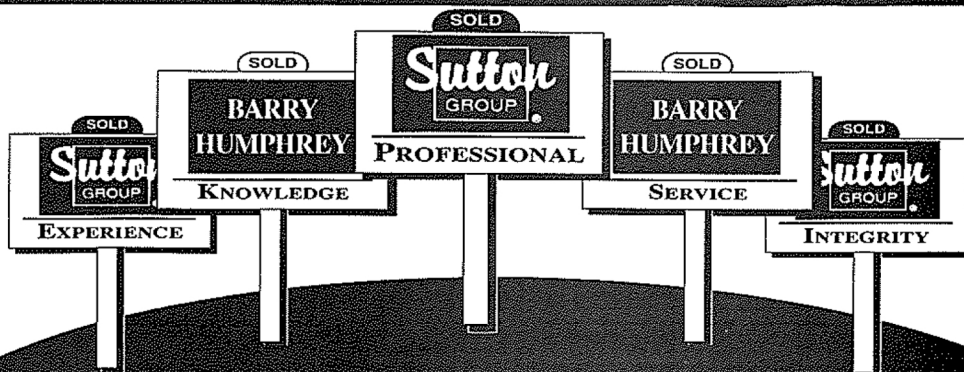
***L&GIT* - Ottawa**
Lesbian & Gay Immigration Task Force
P.O. Box 753 Station B
Ottawa, ON K1P 5P8
613-761-1062



Fiers commanditaires de la Fierté d'Ottawa 97



BARRY HUMPHREY
Sales Representative



Sutton Group Advantage Realty Ltd.

567-1400 . 742-2770

Barry offers you..

- Convenient personal service
- Professional expert advice
- Innovative marketing strategies
- A proven track record since 1984


Remember!

Whether you are **BUYING** or **SELLING**,
you want a **STRESS FREE SMOOTH**
TRANSACTION with **NO SURPRISES**.



STRAIGHT TALK YOU'LL UNDERSTAND

mother
tongue
books



femmes
de
parole

1067 rue Bank Street, Ottawa, ON
K1S 3W9 (613)730-2346

Gabrielle's Guesthouse
for women



Downtown Ottawa

*A charming accommodation
close to the canal and many
other attractions.*

By reservation: (613) 237-0529

▼ MACADAM CHENEY ▼

Independent Associates in the Practice of Law

Philip M. MacAdam B.A., B. MUS., LL.B. 234-6759

Janice E. Cheney B.A., LL.B. 234-1600

- ▼ Wills & Estates ▼ Real Estate
- ▼ Cohabitation Agreements
- ▼ Human Rights Complaints
- ▼ Wrongful Dismissal
- ▼ Family Law ▼ Disability Claims
- ▼ Joint Adoptions for Same Sex Couples



"Proudly Serving Ottawa's Lesbian & Gay Community Since 1985"

*Vera's Gift Gallery
& Boutique*

Vera Hrebaska

272 Elgin Street
Ottawa, Ontario Canada K2P 1M2
Tel: 613-569-8988 Fax: 613-567-6676

**On Stage
Pride Day!
Sur scène
la journée de la fierté!**

3 great shows 3 magnifiques spectacles

The Corinnas, Elana Harte (sponsored by Porter Productions), FEED, the Ottawa Gay Men's Chorus, Date Squares, Heather Drummond, Les Indécis, Linda Blair, Jackie Baker, Brenna Rivier, Brenda Starr, Daryl Boyer, the Bytown City Twisters, Layalshehrazad, Stephanie Coward, Brenna Rivier, Guylaine Roy, Anne-Marie Mathieu, Shawna Mc Shefrey, Robbie Madsen, Chris Edwards and from
the Orpheus's - les Cagelles - de La Cage aux Folles, and the list keeps growing/et la liste continue de s'allonger...

**Main
attraction!**

**Le clou du
spectacle!**



MEN OUT LOUD

Directly from
Directement de

Los Angeles

Accommodation provided by / Hébergement fourni par: **THE ALBERT AT BAY SUITES HOTEL**



Thank you
to our
sponsors

Merci
à nos
commanditaires

Please support
them as they
support us.

Veuillez
encourager
nos
commanditaires.

Proud Partners Fiers Partenaires

Bell Mobility
Bell Mobilité



Full Rainbow
Arc-en-ciel



Orange



Yellow - Jaune

W.J. Reneaud/Royal Lepage
Wet Lounge/Camp B

Green - Vert

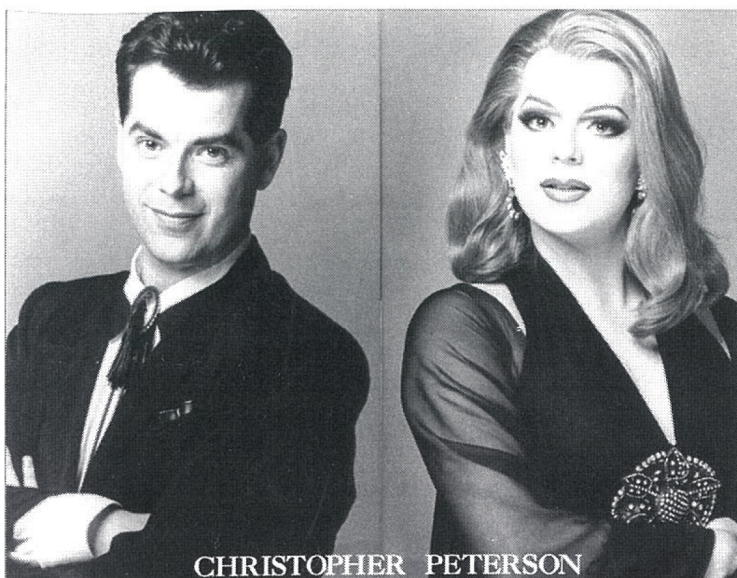
Market Station,
Pink Triangle Services,
The Ottawa Citizen

Purple - Violet

Abi-win Coop, Artistic Hair Design - Turbo Tanning,
Buschey's Fruit Market, Canadian Duvet Co,
Corral Reef, Franky's on Frank, Goldstein Food Market,
Hair Dynamic, Hartman's Your Independent Grocer,
Mail Boxes Etc... 207 Bank, News Cafe,
Starbucks Coffee 129 Bank,
Toronto Dominion Bank 263 Elgin, Vanilla

Blue - Bleu

Bank St. Promenade,
Britannia Animal Hospital,
Centretown Pub, ICON,
Mags and Fags,
Mother Tongue Books,
Ottawa Knights,
Rideau View Inn,
Steamworks



CHRISTOPHER PETERSON

"Eyecons"
A PRIDE BENEFIT
GALA EVENING AT THE NAC
UNE SOIRÉE BÉNÉFICE
POUR LA FIERTÉ AU CNA

Get your tickets from
a member of the Pride
Week Committee or call

Obtenez vos billets d'un(e) membre
du Comité de la semaine de la fierté
ou appelez

Mitch Lafontaine
(613) 721-6161

Tuesday July 15 - jeudi le 15 juillet

**Dinner, show and after show meeting
with the star! \$ 50. all inclusive**

**Dîner, spectacle et rencontre par après
la vedette ! 50.\$ tout compris.**

Help keep Pride Week activities free!
Aidez à défrayer le coût de la semaine de la Fierté!

**It does not happen
without your support!**

**Ça n'arrive pas sans
votre soutien!**

Donations will be accepted at all
Pride events, including the Parade
and the Festival.

Help keep Pride Week FREE!
(Suggested donation: \$ 2.)

Les dons seront acceptés à tous les
événements de la Fierté, y compris
lors du défilé et le jour du Festival.

Aidez à défrayer le coût de la semaine de la fierté!
(Don suggéré: 2 \$)





CANADIAN LESBIAN
AND GAY ARCHIVES

Molson Breweries. Partners in the fight against AIDS since 1988.